



**ANDRÁSSY
UNIVERSITÄT
BUDAPEST**

**BRANDSCHUTZORDNUNG
TŰZVÉDELMI SZABÁLYZAT**

- 2020 -¹

¹ Angenommen durch den Senatsbeschluss Nr. 25/2020 (vom 07.04.2020). Gültig vom 08.04.2020.

INHALTSVERZEICHNIS

I	AUFGABENPLAN FÜR DEN BRANDSCHUTZ	5
I	TÜZVÉDELEMMEK KAPCSOLATOS ÜGYREND:	5
I.1	Brandschutzeinheit der Einrichtung	5
I.1	Az Intézmény tűzvédelmi szervezete	5
I.2	Rechte und Pflichten der Mitglieder der Brandschutzeinheit	5
I.2	A tűzvédelmi szervezet tagjainak feladatai és kötelezettségei	5
II	DIE AUFGABEN DER AM BRANDSCHUTZ BETEILIGTEN	6
II	A TÜZVÉDELMI FELADATOKAT ELLÁTÓK TEENDŐI	6
II.1	Der Rektor	6
II.1	Rektor	6
II.2	Der Kanzler	6
II.2	Kancellár	6
II.3	Brandschutzreferent	8
II.3	Létesítményi tűzvédelmi ügyintéző	8
II.4	Brandschutzdienstleister	9
II.4	Tűzvédelmi szolgáltató	9
II.5	Arbeitnehmende und Studierende	10
II.5	Munkavállaló, hallgató	10
III	BRANDSCHUTZSCHULUNG	11
III	TÜZVÉDELMI KÉPZÉS	11
III.1	Regeln der Brandschutzschulung	11
III.1	A tűzvédelmi oktatás szabályai	11
III.2	Die Brandschutzfachprüfungen	12
III.2	Tűzvédelmi szakvizsgák	12
IV	BRANDSCHUTZKONTROLLEN, BZW. ÄNDERUNGEN MIT AUSWIRKUNG AUF DEN BRANDSCHUTZ: ..	13
IV	TÜZVÉDELMI ELLENŐRZÉSEK, ILL. A TÜZVÉDELMI HELYZETRE KIHATÓ VÁLTOZÁSOK:	13
IV.1	Abhalten von Brandschutzkontrollen	13
IV.1	Tűzvédelmi ellenőrzések megtartása	13
IV.2	Folgen von Verstößen gegen Brandschutzbestimmungen	14
IV.2	Tűzvédelmi szabályok megsértésével járó következmények	14
IV.3	Änderungen mit Auswirkung auf den Brandschutz	14
IV.3	Tűzvédelmi helyzetre kiható változások	14
V	VERHALTENSREGELN IM BRANDFALL	15
V	MAGATARTÁSI SZABÁLYOK TŰZ ESETÉN	15
V.1	Meldepflicht	15
V.1	Bejelentés	15
V.2	Räumung	16
V.2	Kiürítés	16
V.3	Mitwirkung an Löscharbeiten	16
V.3	Tűzoltás megkezdése	16

V.4	Der Leiter der Brand- oder Schadensbegrenzungsarbeiten beziehungsweise der Leiter der Löscharbeiten.....	17
V.4	A tűz- vagy káreset felszámolásának vezetője, illetve a tűzoltás vezetője.....	17
VI	BRANDSCHUTZBESTIMMUNGEN FÜR DIE NUTZUNG	18
VI	A HASZNÁLAT TŰZVÉDELMI SZABÁLYAI	18
VI.1	Allgemeine Bestimmungen.....	18
VI.1	Általános rendelkezések.....	18
VI.2	Allgemeine Brandschutzbestimmungen.....	18
VI.2	Általános tűzvédelmi szabályok	18
VI.3	Allgemeine Regeln für Kontrolle, Überprüfung und Wartung	19
VI.3	Az ellenőrzés, felülvizsgálat, karbantartás általános szabályai	19
VI.4	Gelegentliche Arbeiten mit Brandgefahr	21
VI.4	Alkalomszerű tűzveszélyes tevékenység.....	21
VI.5	Rauchen.....	22
VI.5	Dohányzás	22
VI.6	Verkehrs-, Flucht- und sonstige Wege.....	23
VI.6	Közlekedési, menekülési és egyéb utak	23
VI.7	Lagerung und Aufbewahrung.....	23
VI.7	Raktározás, tárolás.....	23
VI.8	Leucht- und Elektrizitätsanlagen.....	25
VI.8	Világító- és villamos berendezések.....	25
VI.9	Lüftung, Wärme- und Rauchabzug, feuerhemmende Anlagen	27
VI.9	Szellőztetés, hő- és füstelvezetés, tűzgátló szerkezetek	27
VI.10	Blitzschutz	28
VI.10	Villám elleni védelem	28
VI.11	Feuerungs- und Heizungsanlagen.....	29
VI.11	Tüzelő- és fűtőberendezések	29
VI.12	Brandbekämpfungsmittel.....	29
VI.12	Tűzvédelmi eszközök	29
VI.13	Feuerlöschgeräte	30
VI.13	Tűzoltó készülékek	30
VI.14	Löschwasserversorgung	31
VI.14	Tűzoltó-vízforrások.....	31
VI.15	Brandmeldeanlage.....	32
VI.15	Tűzjelző berendezés	32
VI.16	Schlussbestimmungen.....	38
VI.16	Záró rendelkezés	38

EINLEITENDE BESTIMMUNGEN

Rechtsgrundlage und Begründung des Erlasses der Ordnung:

Gemäß § 19 Abs. (1) des modifizierten Gesetzes 1996/XXXI über den Brandschutz, über die Bergung und die Feuerwehr (nachfolgend: BrG) sowie § 1 Abs. (1) der Ministerialverordnung BM 30/1996 (6. Dezember) über die Erstellung von Brandschutzordnungen erlasse ich in meiner Funktion und Zuständigkeit als Rektor (nachfolgend: Rektor) der Andrassy Gyula Deutschsprachigen Universität (nachfolgend: Einrichtung) zur Regelung der örtlichen Umstände des Brandschutzes sowie im Interesse der schnellen und effizienten Beseitigung etwaiger Brand- und Schadensfälle die nachfolgende **BRANDSCHUTZORDNUNG (im Folgenden: Ordnung)**.

Der Anwendungsbereich erstreckt sich:

auf die Räumlichkeiten der Einrichtung unter der Adresse 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3.:

- auf das Gebäude, dessen Räumlichkeiten, Gefahrenzonen und Außenanlagen,
- auf das gesamte Personal der Einrichtung,
- auf sämtliche Personen, die sich unabhängig vom Rechtstitel auf dem Gelände der Einrichtung aufhalten,
- auf die Tätigkeiten auf dem Gelände der Einrichtung.

Die Bestimmungen dieser Ordnung, die im Einklang mit der Verordnung 54 vom 5. Dezember 2014 des Innenministeriums über die Landesbrandschutzverordnung (im Folgenden: OTSZ) erstellt wurde, sind vom Tag der Genehmigung an anzuwenden und bis zu ihrem Widerruf gültig. Die Ordnung muss wenn nötig, aber mindestens einmal jährlich überprüft werden und bei jeder Änderung, die eine Auswirkung auf die Lage des Brandschutzes hat, innerhalb vom 30 Tagen nach dem Eintreten der Änderung so zu überarbeitet werden, dass sie aktuell ist.

Hinsichtlich ungeregelter Fragen sind die jeweils gültigen Rechtsvorschriften maßgeblich.

BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

A szabályzat kiadásának jogi alapja, indokolása:

A tűz elleni védekezésről, a műszaki mentésről és a tűzoltóságról szóló, módosított 1996. évi XXXI. törvény (továbbiakban: Tv.) 19.§ (1) bekezdése valamint a tűzvédelmi szabályzat készítéséről szóló 30/1996. (XII.6.) BM rendelet 1.§ (1) bekezdése alapján – mint az Andrassy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem (továbbiakban: Intézmény) rektora (a továbbiakban: rektor) - a tűzvédelem viszonyainak helyi szabályozására, valamint az előforduló tűz- és káresetek gyors és hatékony felszámolása érdekében, jogkörömnél fogva kiadom az alábbi **TŰZVÉDELMI SZABÁLYZATOT (a továbbiakban: Szabályzat)**.

Hatálya kiterjed:

Az Intézmény 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3. szám alatti létesítményének:

- épületére, helyiségeire, veszélyességi övezeteire, szabadtereire,
- az Intézmény teljes személyi állományára,
- az Intézmény területén bármilyen jogcímen tartózkodó személyekre,
- az Intézmény területén folytatott tevékenységekre.

A Szabályzatban foglaltakat – amely az Országos Tűzvédelmi Szabályzatról szóló, 54/2014. (XII.5.) BM. rendelettel (továbbiakban: OTSZ) összhangban lett kidolgozva- a kiadása napjától kell alkalmazni, az visszavonásig érvényes. Szükség szerint, de legalább évenként a Szabályzat felülvizsgálatát el kell végezni és a tűzvédelmi helyzetre kiható bármely változás esetén legkésőbb a változástól számított 30 napon belül úgy kell átdolgozni, hogy az naprakész legyen. Nem szabályozott kérdések vonatkozásában a mindenkor hatályos jogszabályi előírások a mérvadóak.

I AUFGABENPLAN FÜR DEN BRANDSCHUTZ

Zweck des Brandschutzverfahrens ist die Regelung der Aufgaben, Zuständigkeiten, Rechte und Pflichten des Personals der Einrichtung (im Anwendungsbereich dieser Brandschutzordnung) zur Erfüllung der im Gesetz und in den zu dessen Durchführung erlassenen Rechtsvorschriften bestimmten Vorgaben zum Brandschutz.

I.1 Brandschutzeinheit der Einrichtung

I.1.1 Leitung der Brandschutzeinheit:

- Der Rektor

I.1.2 Mitglieder der Brandschutzeinheit:

- Der Kanzler
- Brandschutzreferent
- Brandschutzdienstleister

I.2 Rechte und Pflichten der Mitglieder der Brandschutzeinheit

I.2.1 Die Mitglieder der Brandschutzeinheit kontrollieren und überwachen die Brandschutzmaßnahmen im Anwendungsbereich dieser Brandschutzordnung. Dabei sind Sie befugt:

- jede Räumlichkeit zu betreten,
- Gegenstände und technische Anlagen zu überprüfen,
- Auskunft einzuholen,
- Unterlagen einzusehen und Kopien davon anzufertigen.

I.2.2 Leiter und Angestellte des überprüften Bereichs sind verpflichtet:

- mit der die Überprüfung durchführenden Person zusammenzuarbeiten,
- die Tätigkeit der die Überprüfung durchführenden Person zu unterstützen und die erbetene Auskunft zu erteilen,
- Unterlagen, die Gegenstand der Überprüfung bilden oder damit im Zusammenhang stehen, vorzubereiten und vorzulegen,
- die zur reibungslosen Durchführung der Überprüfung notwendigen Voraussetzungen bereitzustellen,
- unverzüglich Maßnahmen zur Beseitigung allfälliger Mängel zu ergreifen.

I.2.3 Im Falle eines Verstoßes gegen die Brandschutzbestimmungen sind die Mitglieder der Brandschutzeinheit im Rahmen

I TÜZVÉDELEMEL KAPCSOLATOS ÜGYREND:

Az ügyrend feladata, hogy a tűz elleni védekezés és az azt szabályozó Tv, valamint a végrehajtása tárgyában kiadott keretjogszabályok által meghatározott tűzvédelmi követelmények biztosítása érdekében rögzítse az Intézmény (ezen belül a Szabályzat hatálya alá tartozók) személyi állományának tűzvédelemmel kapcsolatos feladatait, hatáskörét, jogait és kötelességeit.

I.1 Az Intézmény tűzvédelmi szervezete

I.1.1 A tűzvédelmi szervezet vezetője:

- rektor

I.1.2 A tűzvédelmi szervezet tagjai:

- kancellár
- tűzvédelmi ügyintéző
- tűzvédelmi szolgáltató

I.2 A tűzvédelmi szervezet tagjainak feladatai és kötelezettségei

I.2.1 A tűzvédelmi szervezet tagjai a Szabályzat hatálya alá eső területen ellenőrzik és felügyelik a tűzvédelmi tevékenységet. Ezen tevékenységük végzése során:

- bármely helyiségébe beléphetnek,
- tárgyakat, technológiát vizsgálhatnak meg,
- felvilágosítást kérhetnek,
- iratokba betekinhetnek, azokról másolatot készíthetnek.

I.2.2 Az ellenőrzött terület vezetőjének, munkavállalójának kötelessége:

- az ellenőrzést végzővel jóhiszeműen együttműködni,
- az ellenőrzést végző munkáját segíteni, a kért felvilágosítást megadni,
- az ellenőrzés tárgyát képező, azokhoz kapcsolódó iratokat előkészíteni, bemutatni,
- az ellenőrzés végzéséhez szükséges zavartalan feltételeket biztosítani,
- a hiányosságok megszüntetésére haladéktalanul intézkedni.

I.2.3 A tűzvédelmi előírások megszegése esetén a tűzvédelmi szervezet tagjai saját jogkörükben eljárva jogosultak és

ihrer jeweiligen Zuständigkeit berechtigt und verpflichtet, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den festgestellten Brandschutzmangel bzw. oder die allfällige Brand- und/oder Explosionsgefahr zu beheben, auch mit der vorübergehenden Einstellung der betroffenen Tätigkeit.

II DIE AUFGABEN DER AM BRANDSCHUTZ BETEILIGTEN

II.1 Der Rektor

- II.1.1 ist für den Brandschutz der Einrichtung sowie für die Durchsetzung der Bestimmungen zur Vorbeugung von Bränden, die technische und organisatorische Verbesserung des Brandschutzes und für die Bereitstellung der Finanzierung zur personellen und technischen Voraussetzungen des Brandschutzes verantwortlich.
- II.1.2 Er genehmigt die Ordnung der Einrichtung und ihre weiteren Brandschutzdokumentationen.
- II.1.3 Er überträgt die Leitungsbefugnisse bezüglich des Tagesgeschäfts im Bereich Brandschutz – unbeschadet seiner Verantwortung – auf den Kanzler.

II.2 Der Kanzler

- II.2.1 Er ist im Rahmen der ihm übertragenen Befugnisse verantwortlich und wird tätig für die Einhaltung der in der Einrichtung geltenden Brandschutzbestimmungen und leitet im Anwendungsbereich dieser Brandschutzordnung die Brandschutzaufgaben und die Brandschutzeinheit.
- II.2.2 Er sorgt für die angemessene Ausgestaltung der Brandschutzeinheit der Einrichtung und für die Inanspruchnahme von Brandschutzdienstleistungen.
- II.2.3 Er ermöglicht und unterstützt Kontrollen durch die Brandschutzbehörden und nimmt an diesen teil bzw. lässt sich dabei vertreten. Er ergreift Maßnahmen zur Beseitigung festgestellter Mängel.
- II.2.4 Er sorgt dafür, dass diejenigen, die in den Anwendungsbereich der Ordnung fallen, wie unter Anderem die an den Tätigkeiten der Einrichtung mitwirkenden Personen und die Studierenden vor der Aufnahme ihrer Tätigkeit die Inhalte der Ordnung

kötelese minden szükséges intézkedést megtenni annak érdekében, hogy a fennálló tűzvédelmi hiányosság, vagy az esetleges tűz és/ vagy robbanásveszély megszűnjön, akár a tevékenység átmeneti leállításával is.

II A TŰZVÉDELMI FELADATOKAT ELLÁTÓK TEENDŐI

II.1 Rektor

- II.1.1 Felelős az Intézmény tűzvédelméért, a megelőző rendelkezések érvényesítéséért, a tűzvédelem szervezeti és technikai fejlesztéséért, továbbá a tűzvédelem személyi és tárgyi feltételeinek anyagi biztosításáért.
- II.1.2 Kiadja az Intézmény szabályzatát és egyéb tűzvédelmi dokumentációit.
- II.1.3 A napi tűzvédelmi ügyek, feladatok ellátásával kapcsolatos vezetői jogokat – a saját felelőssége érintetlenül hagyása mellett – a kancellárra ruházza át.

II.2 Kancellár

- II.2.1 Átruházott jogkörben ellátja és felelős az Intézményre vonatkozó tűzvédelmi rendelkezések betartásáért, jelen Szabályzat hatálya alá eső területein irányítja a tűzvédelmi munkát, tűzvédelmi szervezetet.
- II.2.2 Gondoskodik az Intézmény tűzvédelmi szervezetének megfelelő szintű kialakításáról, tűzvédelmi szolgáltatások igénybeviteléről.
- II.2.3 Biztosítja és részt vesz, illetve képviselteti magát az Intézményt érintő tűzvédelmi hatósági ellenőrzéseken és elősegíti azt. Intézkedik a tapasztalt hiányosságok megszüntetésére.
- II.2.4 Gondoskodik arról, hogy a Szabályzat hatálya alá tartozók, így többek között az Intézmény munkavégzésében résztvevők és a hallgatók a tevékenységük megkezdése előtt a Szabályzatban és függelékeiben foglaltakat, ill. a tűzvédelmi

einschließlich ihrer Anlagen sowie die Gesetze und Vorschriften zum Brandschutz im für sie erforderlichen Maß Kenntnis erlangen und sich diese aneignen. Dies muss dokumentiert und mittels der Unterschrift der Betroffenen oder bei elektronischen Schulungen personenbezogen nachgewiesen werden.

- | | | | |
|---------|--|---------|---|
| II.2.5 | Er sorgt für die jährliche Abhaltung der Brandschutzübung gemäß Feueralarmplan der Einrichtung und stellt die notwendigen Voraussetzungen der Übung bereit. | II.2.5 | Gondoskodik az Intézmény Tűzriadó Tervében foglaltak évenkénti egyszeri gyakoroltatásáról, a gyakoroltatás feltételeinek biztosításáról. |
| II.2.6 | Er ermöglicht das Abhalten von Feuerwehrrübungen vor Ort. | II.2.6 | Lehetővé teszi a hivatásos tűzoltóság helyszíni gyakorlatainak megtartását. |
| II.2.7 | Er bewertet jährlich die Situation des Brandschutzes in der Einrichtung und ergreift falls erforderlich Maßnahmen zur Verbesserung. | II.2.7 | Évente értékeli az Intézmény tűzvédelmi helyzetét, szükség esetén intézkedéseket tesz a helyzet javítása érdekében. |
| II.2.8 | Er zieht die Personen, die gegen die Brandschutzbestimmungen verstoßen, zur Verantwortung bzw. oder leitet dies ein. | II.2.8 | A tűzvédelmi előírások megszegőivel szemben felelősségre vonást alkalmaz, illetve kezdeményez. |
| II.2.9 | Vor dem Beginn von Umbauten von Räumlichkeiten oder im Falle der Errichtung von Neubauten verfährt er gemäß den Bau- und Brandschutzbestimmungen und den entsprechenden Rechtsvorschriften. Falls nötig holt er Gutachten des Brandschutzdienstleisters ein. | II.2.9 | A helyiségek átépítése előtt, illetve új beruházás esetén az építésügyről és a tűzvédelemről, valamint a vonatkozó jogszabályokban foglaltaknak megfelelően jár el. Szükség esetén szakvéleményt kér a tűzvédelmi szolgáltatótól. |
| II.2.10 | Er sorgt bezüglich der für die in der Einrichtung befindlichen - hier nicht abschließend aufgezählten - : <ul style="list-style-type: none">• Beleuchtungs- und elektrischen Anlagen,• Blitzschutzanlagen,• Brandmeldeanlagen,• Feuerlöschgeräte, und Löschwasserversorgung,• Brandschutzfenster und -türen,• Fluchtwegleuchten,• Wärme- und Rauchabzugsanlagen,• sowie der oben nicht genannten, von der Einrichtung betriebenen und unter behördlicher Aufsicht stehenden oder auf Grund einschlägiger Rechtsvorschriften regelmäßig zu überprüfender Geräte, Maschinen und Anlagen für deren laufende Brandschutz Zertifizierung, für die Durchführung der regelmäßigen Inspektionen und deren Dokumentation, für glaubhaft dokumentierte Behebung der festgestellten Mängel und für die sachgerechte Aufbewahrung der entstandenen Dokumente. | II.2.10 | Gondoskodik az Intézmény létesítményében található - teljesség igénye nélkül - : <ul style="list-style-type: none">• világító és villamos berendezések,• villámvédelmi berendezések,• tűzjelző berendezés,• tűzoltó készülékek, tűzivíz források,• tűzgátló nyílászárók,• világító útirányjelző berendezések,• hő és füstelvezető berendezések,• valamint a fenti felsorolásban nem részletezett, az Intézmény üzemeltetése alatt álló, de hatósági felügyelet alá tartozó, vagy a vonatkozó jogszabály által időszakos ellenőrzés/felülvizsgálat útján kötelezett eszköz, gép, berendezés folyamatos tűzvédelmi megfelelőségének igazolásáról és időszakos felülvizsgálatának elvégzéséről, azok dokumentálásáról és a feltárt hibák, hiányosságok hitelt érdemlően dokumentált kijavításáról, illetve a keletkezett iratok megfelelő elhelyezéséről. |

- | | |
|--|---|
| <p>II.2.11 Der Kanzler lässt von den folgenden Dokumenten jeweils ein Original in einem Brandschutzordner aufbewahren:</p> <ul style="list-style-type: none"> • diese Brandschutzordnung und ihre Anlagen, • Dokumente der Brandschutzbehörde sowie die Genehmigung der Tätigkeiten der Einrichtung, • Aufträge und Verträge mit Bezug zum Brandschutz, • Erklärungen bezüglich der Installation von elektrischen und Blitzschutzanlagen sowie die Nachweise über die Durchführung von Inspektionen, • die Protokolle von vorläufigen und regelmäßigen Brandschutzschulungen und Feuerübungen, • sowie sonstige Dokumentationen, die mit dem Brandschutz der Einrichtung im Zusammenhang stehen. | <p>II.2.11 Tűzvédelmi irattartóban helyezteteti el az alábbi iratok egy-egy eredeti példányát:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jelen Szabályzat és mellékletei (függelékei) • tűzvédelmi hatósági, valamint az Intézmény által folytatott tevékenységet engedélyező dokumentumok, • a tűzvédelmet érintő megbízások, szerződések, • villamos és villámvédelmi rendszerek szerelésére vonatkozó nyilatkozatok, valamint az elvégzetetett felülvizsgálatok minősítő iratai, • előzetes és időszakos tűzvédelmi oktatások, tűzriadó gyakoroltatás jegyzőkönyvei, • tűzvédelmi üzemeltetési napló • valamint az Intézmény tűzvédelmét érintő egyéb dokumentációk. |
| <p>II.2.12 Er meldet sämtliche (auch gelöschte) Brandfälle, über die er Kenntnis erlangt hat, der Feuerwehr</p> | <p>II.2.12 Minden tudomására jutott tűzesetet azonnal jelez (még az eloltottat is) a hivatásos tűzoltóságak.</p> |

II.3 Brandschutzreferent

- II.3.1 Seine Aufgaben versieht er unter der direkten Leitung des Kanzlers aufgrund einer schriftlichen Weisung.
- II.3.2 Der Referent ist für die Organisation der Umsetzung der herausgegebenen Brandschutzbestimmungen vor Ort sowie für die Kontrolle der Umsetzung verantwortlich.
- II.3.3 Er nimmt an den amtlichen Inspektionen und Besichtigungen auf dem Gelände der Einrichtung teil.
- II.3.4 Bei der Vorbereitung und Umsetzung von Baumaßnahmen unterstützt er die Durchsetzung der Brandschutzbestimmungen.
- II.3.5 Er kontrolliert laufend, ob die Unterlagen und amtlichen Dokumente zum Brandschutz aktuell sind, dokumentiert allfällige Änderungen und regt, falls erforderlich, solche beim Kanzler oder beim Brandschutzdienstleister an.
- II.3.6 Er hält auf dem Gelände der Einrichtung laufend, aber mindestens einmal vierteljährlich eine „interne“ Brandschutzüberprüfung zum Zweck der Überprüfung dieser Brandschutzordnung und zur Prävention außergewöhnlicher Ereignisse ab und veranlasst die Behebung festgestellter Mängel und Fehler bzw. falls erforderlich,

II.3 Létesítményi tűzvédelmi ügyintéző

- II.3.1 Feladatát közvetlenül a kancellár irányításával, írásos megbízás alapján látja el.
- II.3.2 Felelős a kiadott tűzvédelmi szabályozók végrehajtásának helyi szintű megszervezéséért és a végrehajtás ellenőrzéséért.
- II.3.3 Részt vesz az Intézmény területén a tűzvédelmi hatóság által tartott hatósági ellenőrzéseken, szemléken.
- II.3.4 A fejlesztések, beruházások előkészítése és megvalósítása során elősegíti a tűzvédelmi szabályok, előírások érvényre juttatását.
- II.3.5 Folyamatosan ellenőrzi a tűzvédelmi iratok és okmányok naprakészességét, a bekövetkező változások átvezetését elvégzi, illetve szükség esetén kezdeményezi azt a kancellárnál, tűzvédelmi szolgáltatónál.
- II.3.6 Folyamatosan, de legalább negyedévenként 1 alkalommal, jelen Tűzvédelmi Szabályzatban foglaltak vizsgálata céljából az Intézmény területén - rendkívüli események megelőzését célzó - „belső” tűzvédelmi ellenőrzést tart, továbbá kezdeményezi a tapasztalt hibák és hiányosságok megszüntetését, szükség

	zieht er die Verantwortlichen zur Rechenschaft.		szerint kezdeményezi a felelősségre vonást.
II.3.7	Er sorgt für bzw. koordiniert die jährliche Übung gemäß dem Feueralarmplan der Einrichtung und dokumentiert dies.	II.3.7	Gondoskodik, illetve koordinálja az Intézmény Tűzriadó Tervében foglaltak évenkénti gyakoroltatását, továbbá dokumentálja azt
II.3.8	Er überwacht laufend die Betriebssicherheit und die Funktionstüchtigkeit der auf dem Gelände der Einrichtung befindlichen <ul style="list-style-type: none"> • elektrischen Anlagen, • Feuerlöschgeräte und -ausrüstungen, • Fluchtwegleuchten, • Brandschutztüren, • Löschwasserversorgung, • Brandmeldeanlagen, • Wärme- und Rauchabzugsanlagen, • Feuerungs- und Heizungsanlagen, • sowie von sonstigen, hier nicht aufgezählten Brandschutz- und anderen Anlagen. 	II.3.8	Figyelemmel kíséri az Intézmény területén található: <ul style="list-style-type: none"> • villamos berendezések, • tűzoltó készülékek, felszerelések, • a világító menekülési útirányt jelző berendezések, • tűzgátló ajtók, • tűzivíz források, • tűzjelző berendezés, • hő és füstelvezető rendszer, • tüzelő- és fűtőberendezés, • továbbá más, jelen felsorolásban nem említett tűzvédelmi és technológiai berendezés biztonságos működését, üzemképes állapotát.
II.3.9	Er betreut und verwaltet die im Brandschutzordner angelegten Dokumente.	II.3.9	Kezeli és gondozza a tűzvédelmi irattartóban elhelyezett iratokat.
II.3.10	Er ordnet die Verrichtung von allfälligen Tätigkeiten mit Brandgefahr in der Einrichtung an und bestimmt die Bedingungen dafür.	II.3.10	Elrendeli az Intézményben az esetleges tűzveszélyes tevékenység végzését és meghatározza annak feltételeit.
II.3.11	Er bewertet laufend den Brandschutz der Einrichtung und legt darüber in vom Kanzler bestimmten Zeitabständen Rechenschaft ab.	II.3.11	Folyamatosan értékeli az Intézmény tűzvédelmi helyzetét és arról a kancellár által meghatározott időközönként beszámol.

II.4 Brandschutzdienstleister

Der externe Brandschutzdienstleister erfüllt auf Grundlage des zwischen ihm und der Einrichtung geschlossenen Vertrages folgende Aufgaben:

- II.4.1 Er führt einmal jährlich eine Übung des Feueralarmplans der Einrichtung durch und dokumentiert dies.
- II.4.2 Bei Bedarf aktualisiert er die Brandschutzvorschriften der Einrichtung und deren Anlagen.
- II.4.3 Er führt monatlich eine Brandschutzinspektion der Einrichtung durch. Die dabei festgestellten Mängel und die zu deren Beseitigung vorgeschlagenen Maßnahmen legt er schriftlich vor.
- II.4.4 Er erteilt laufend Auskunft über Änderungen der gesetzlichen Brandschutzvorschriften, die die Einrichtung betreffen.

II.4 Tűzvédelmi szolgáltató

Ellátja az Intézmény és a közte létrejött szerződés alapján a tűzvédelemmel kapcsolatos alábbi feladatokat:

- II.4.1 Évente egyszer gyakoroltatja az Intézmény tűzriadó tervét és dokumentálja azt.
- II.4.2 Szükség szerint aktualizálja az Intézmény tűzvédelmi szabályzatát és annak mellékleteit.
- II.4.3 Havonta megtartja az Intézmény tűzvédelmi vonatkozású szemléljét. A bejárás során tapasztalt hiányosságokat és az elhárításukra javasolt feladatokat írásban rögzíti.
- II.4.4 Folyamatos tájékoztatást ad az Intézményt érintő tűzvédelmi jogszabályi változásokról.

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| II.4.5 | Er nimmt an allfälligen behördlichen Kontrollen zu den von der Behörde vorab mitgeteilten Terminen teil. | II.4.5 | Részt vesz az esetleges hatósági ellenőrzéseken a hatóság által előre bejelentett időpontban. |
| II.4.6 | Er macht Vorschläge und professionellen Rat bei Baumaßnahmen | II.4.6 | Javaslatokat tesz, szaktanácsot ad fejlesztések, beruházások kapcsán. |
| II.4.7 | Er kontrolliert laufend, ob der Brandschutz beim Betrieb der Einrichtung berücksichtigt wird. | II.4.7 | Folyamatosan ellenőrzi az üzemeltetés tűzvédelmi szempontú feladatellátását. |
| II.4.8 | Mit der Einrichtung hält er über den Brandschutzreferenten Kontakt. | II.4.8 | Az intézménnyel a kapcsolatot a létesítményi tűzvédelmi ügyintézőn keresztül tartja. |

II.5 Arbeitnehmende und Studierende

- II.5.1 Arbeitnehmende und Studierende sind verpflichtet, die Brandschutzbestimmungen der Rechtsvorschriften, dieser Ordnung und sonstiger Vorgaben zu kennen und uneingeschränkt einzuhalten, insbesondere:
- die Wege und Regeln der Meldung von Brandfällen,
 - die Platzierung und Handhabung von Löschgeräten, Utensilien und Ausrüstungen,
 - die Vorschriften zur sicheren Räumung der Räume und des Gebäudes,
 - die allgemeinen und spezifischen Nutzungsvorschriften für die der Einrichtung.
- II.5.2 Sie sind verpflichtet, an den Arbeitsplätzen und in den für die Lehre genutzten Räumen die Brandschutzbestimmungen einzuhalten, insbesondere:
- hinsichtlich der Abschaltung elektronischer Geräte und deren Trennung vom Stromnetz sowie dem Schließen von Räumen beim Beenden der Tätigkeit,
 - hinsichtlich der freien Passierbarkeit von Erschließungswegen und zu Brandschutzausrüstungen und Löschgeräten,
 - hinsichtlich des Sammeln und angemessenen Aufbewahrens von Abfällen, die bei der Tätigkeit entstehen
 - hinsichtlich des Vorhandenseins von Brandschutzausrüstungen und -anlagen Sicherheitshinweisen und Informationen.
- II.5.3 Sie sind verpflichtet, bei Brandfällen die umstehenden Personen zu alarmieren, den Brandfall unverzüglich der Pforte bzw. direkt der Feuerwehr zu melden und bei der Löschung und der Rettung von Personen und Gütern Hilfe zu leisten.
- II.5.4 Sie sind verpflichtet, auf dem Gelände der Einrichtung festgestellte Mängel beim Brandschutz bzw. Verstöße gegen

II.5 Munkavállaló, hallgató

- II.5.1 Köteles a tűzvédelmi jogszabályok, jelen Szabályzat, és egyéb tűzvédelmi szabályozók rá vonatkozó előírásait ismerni és maradéktalanul betartani, különös tekintettel az alábbiakra:
- tűzjelzés lehetőségei és szabályai,
 - tűzoltó készülékek, eszközök, felszerelések helye és kezelésük módja,
 - a helyiségek, a létesítmény biztonságos elhagyására vonatkozó előírások,
 - az Intézményre vonatkozó általános és eseti használati szabályai.
- II.5.2 Köteles a munkaterületén, oktatások helyszínein ellenőrizni a tűzvédelmi használati szabályok megtartását, így különösen:
- a tevékenység befejeztével a villamos készülékek kikapcsolására, leválasztására, helyiségek zárására,
 - közlekedési utak szabad átjárhatóságára, tűzvédelmi eszközök és felszerelések megközelíthetőségére,
 - a tevékenység során keletkező hulladékok összegyűjtésére, megfelelő tárolására,
 - tűzvédelmi felszerelések, berendezések, biztonsági jelek, tájékoztatók meglétére.
- II.5.3 Tűzeset észlelésekor köteles a közelben tartózkodókat riasztani, azt azonnal jelezni a portaszolgálatnak, illetve közvetlenül a hivatásos tűzoltóságnak, egyúttal segítséget nyújtani a tűz oltásához, a személyek, és tárgyak mentéséhez.
- II.5.4 Köteles az Intézmény területén észlelt tűzvédelmi hiányosságokat, szabálytalanságokat azonnal az Intézmény

Vorschriften unverzüglich dem zuständigen Mitglied der Brandschutzeinheit zu melden.

tűzvédelmi szervezete illetékes tagjának jelenteni.

III BRANDSCHUTZSCHULUNG

III.1 Regeln der Brandschutzschulung

- III.1.1 Die Angestellten der Einrichtung erhalten vor ihrem Dienstantritt vom Brandschutzreferenten eine auf dem vom Brandschutzdienstleister erstellten Lehrmaterial basierende Schulung zum Brandschutz. Die Schulung muss mittels des im Anhang I enthaltenen Formblatt dokumentiert werden. Das Original des Protokolls der Grundlagenschulung muss in der Personalakte verwahrt werden, eine Kopie heftet der Brandschutzreferent im Brandschutzordner ab.
- III.1.2 Wenn der Rektor oder der Kanzler dies anordnen, muss eine außerordentliche Brandschutzschulung abgehalten werden.
- III.1.3 Es müssen basierend auf dem Feueralarmplans abgehalten werden jährliche Brandschutzschulungen und Übungen, wobei die Organisation der Schulungen und Übungen die Aufgabe des Brandschutzreferenten ist.
- III.1.4 Die jährlich wiederholte Schulung kann mit Hilfe von E-Learning, mit dem Ausfüllen von Tests und falls nötig mittels einer Konsultation mit dem Brandschutzdienst-leister erfolgen. Die jährlich wiederholte Brandschutzschulung muss bis zum 31. Dezember des jeweiligen Jahres vom Brandschutzdienstleister nach dem Erhalt der entsprechenden Daten von der Einrichtung, nach der Auswertung der Tests beziehungsweise nach dem Abhalten der persönlichen Konsultation unter Verwendung des Formblattes in Anhang 2. dokumentiert werden.
- III.1.5 Der Film für die Brandschutzschulung, der Bestandteil des E-Learning ist, beinhaltet (unter anderem):
- eine Vorstellung der Grundkenntnisse zur Brandvorsorge, der der einschlägigen Rechtsvorschriften und der Normgeber,
 - den Inhalt der Brandschutzordnung sowie ihrer Anhänge,
 - Art und Inhalt der Brandfallmeldung,
 - Aufgaben zum Brandschutz, die bei

III TŰZVÉDELMI KÉPZÉS

III.1 A tűzvédelmi oktatás szabályai

- III.1.1 Az Intézmény munkavállalóit a munkába állítás előtt a tűzvédelmi ügyvezető részesíti, a tűzvédelmi szolgáltató által készített tematika alapján, tűzvédelmi oktatásban, amelynek megtörténtét az 1. számú függelékben előírt iratminta alkalmazásával kell igazolni. Az alapoktatás jegyzőkönyvének eredeti példányát a személyi anyagba le kell fűzni, másolatát a tűzvédelmi ügyintéző a tűzvédelmi irattartóban tárolja.
- III.1.2 Rendkívüli tűzvédelmi oktatást kell tartani abban az esetben, ha azt a rektor, vagy a kancellár elrendeli.
- III.1.3 Ismétlődő tűzvédelmi oktatást és a tűzriadó terv gyakoroltatását évente kell megtartani, az oktatás és a gyakoroltatás megszervezése a tűzvédelmi ügyintéző feladata.
- III.1.4 Az ismétlődő oktatás e-learning segítségével, tesztek kitöltésével, valamint szükség esetén a tűzvédelmi szolgáltatóval folytatott konzultáció útján valósul meg. Az ismétlődő tűzvédelmi oktatás megtörténtének tényét a tárgyi év december 31-ig a 2. számú függelék szerinti iratminta felhasználásával a tűzvédelmi szolgáltatónak kell dokumentálnia az Intézménytől kapott adatszolgáltatás, tesztek kiértékelése, illetve a személyes konzultációk lefolytatását követően. A dokumentáció eredeti példányát az Intézmény tűzvédelmi irattartójában kell elhelyezni.
- III.1.5 Az e-learning rendszer részét képező tűzvédelmi oktatófilm tartalma (többek között):
- Alapvető tűzmegeelőzési ismeretek, vonatkozó jogszabályok és szabályozók bemutatása,
 - Szabályzat és mellékleteinek (függelékeinek) tartalma,
 - A tűzjelzés módja és tartalma,
 - A munka megkezdésekor és

- Arbeitsbeginn und -ende zu erledigen sind,
 - Verhalten im Brandfall,
 - Handhabung und Nutzung der Löschgeräte und Löschmittel
 - Darstellung der speziellen Eigenschaften des Gebäudes
 - Folgen von Verstößen gegen Brandschutzbestimmungen
- III.1.6 Befreiungen von der Schulungspflicht können nicht gewährt werden.

- befejezésekkor elvégzendő tűzvédelmi feladatok,
- A tűz esetén követendő magatartás,
- Tűzoltó eszközök, készülékek kezelése és használata,
- Létesítményi sajátosságok ismertetése,
- A szabályok megszegésének következményei.

III.1.6 Az oktatások alól felmentés nem adható.

III.2 Die Brandschutzfachprüfungen

III.2.1 Laut der einschlägigen Gesetzesbestimmungen können in bestimmten Arbeitskreisen und Aufgabenfeldern nur Personen eingestellt werden, die über eine Brandschutzfachprüfung verfügen. Zur Zeit sind in der Einrichtung keine Personen beschäftigt, die verpflichtet wären, eine Brandschutzfachprüfung abzulegen.

III.2.2 Wenn eine Verpflichtung zum Ablegen bzw. Vorhandensein einer Fachprüfung besteht, muss mit der Organisation und Durchführung der Fachprüfung eine Fachperson bzw. -einrichtung für Brandschutz beauftragt werden, die befugt ist, Fachprüfungen durchzuführen und Schulungen zu organisieren, und die über eine in der entsprechenden Rechtsvorschrift bestimmten Verzeichnisnummer verfügt.

III.2.3 Der für Brandschutz zuständige Leiter der Einrichtung ist bezüglich der Fachprüfung dafür verantwortlich,

- das Verzeichnis über die an einen Fachausweis gebundenen Arbeitsbereiche zu führen,
- falls erforderlich, Vorschläge für die Einschulung zu unterbreiten,
- nach dem Ablegen der Fachprüfung ein Verzeichnis über die über einen Fachausweis verfügenden Personen zu führen.
- Die Fachprüfung ist vom Tag der Prüfung an fünf Jahre lang gültig.
- Die Kosten für die Fachprüfung trägt der Arbeitgeber.

III.2 Tűzvédelmi szakvizsgák

III.2.1 A Tv. rendelkezése szerint egyes foglalkozási ágakban és munkakörökben csak tűzvédelmi szakvizsgával rendelkező személy foglalkoztatható. Az Intézményben az Intézmény által jelenleg nincs foglalkoztatva olyan munkavállaló, aki kötelezett lenne tűzvédelmi szakvizsga letételére.

III.2.2 Amennyiben a szakvizsga letételére, meglétére vonatkozó kötelezettség fennállna, úgy a szakvizsgáztatás megszervezésével és lebonyolításával tűzvédelmi szakembert, illetve szervezetet kell megbízni, akinek/amelynek szakvizsgáztatási és oktatásszervezési jogosultsága van, továbbá rendelkezik a vonatkozó jogszabály által meghatározott regisztrációs kóddal/kódokkal.

III.2.3 A tűzvédelmi szakvizsgával kapcsolatban létesítményi tűzvédelmi ügyvezető feladata:

- a szakvizsgára kötelezett munkakörökről való kimutatás vezetése,
- szükség esetén a javaslattétel a beiskolázásra
- a szakvizsgával rendelkező személyekről a szakvizsga letételét követően nyilvántartás vezetése.
- A szakvizsga a vizsga napjától számított öt évig érvényes.
- A szakvizsgáztatás költségeit a munkáltató viseli.

IV BRANDSCHUTZKONTROLLEN, BZW. ÄNDERUNGEN MIT AUSWIRKUNG AUF DEN BRANDSCHUTZ:

IV.1 Abhalten von Brandschutzkontrollen

IV.1.1 Auf dem Gelände der Einrichtung müssen laufend, aber mindestens alle drei Monate „interne“ Brandschutzkontrollen abgehalten werden. Bei der Kontrolle müssen anwesend sein:

- der Brandschutzreferent der Einrichtung,
- der Brandschutzdienstleister der Einrichtung.

IV.1.2 Auf dem Gelände der Einrichtung muss einmal jährlich eine komplexe „interne“ Brandschutzkontrolle durchgeführt werden. Bei der Kontrolle müssen anwesend sein:

- die vom Kanzler benannten Leiter,
- der Brandschutzreferent der Einrichtung,
- der Brandschutzdienstleister der Einrichtung.

IV.1.3 Es müssen unverzüglich Maßnahmen zur Beseitigung der in den Kontrollen nach den Punkten 1.1. und 1.2. festgestellten Mängel ergriffen werden. Die Umsetzung der Maßnahmen muss fortlaufend kontrolliert werden

IV.1.4 Zur Umsetzung des Brandschutzes müssen die einzelnen Arbeitsbereiche vor Arbeitsbeginn und nach Arbeitsende bzw. vor Unterrichtsbeginn und nach Unterrichtsende kontrolliert werden.

Im Verlauf der Kontrolle müssen

- die Sauberkeit der Räumlichkeiten,
- der technische Zustand der benutzten Maschinen, Geräte und Einrichtungen sowie die Sicherheit der Umgebung,
- die Passierbarkeit von Ausgängen und Erschließungswegen
- der freie Zugang zu Löschgeräten, Ausrüstungen und sowie die Schalter bzw. Regler der Versorgungsunternehmen [Elektrizität, Wasser, etc.].

IV.1.5 Jeder Angestellte ist verpflichtet, diese Kontrollen an seinem Arbeitsplatz durchzuführen. Festgestellte Mängel müssen dem zuständigen Mitglied der Brandschutzeinheit gemeldet werden. Wenn dies nicht möglich ist und das Ausmaß der Mängel es begründet, muss der Angestellte

IV TÜZVÉDELMI ELLENŐRZÉSEK, ILL. A TÜZVÉDELMI HELYZETRE KIHATÓ VÁLTOZÁSOK:

IV.1 Tűzvédelmi ellenőrzések megtartása

IV.1.1 Az Intézmény területén folyamatosan, de legalább 3 havonta „belső” tűzvédelmi ellenőrzést kell tartani. Az ellenőrzésen jelen kell lennie:

- az Intézmény tűzvédelmi ügyintézőjének,
- az Intézmény tűzvédelmi szolgáltatójának.

IV.1.2 Az Intézmény területén évente komplex „belső” tűzvédelmi ellenőrzést kell tartani. Az ellenőrzésen jelen kell lennie:

- a kancellár által meghatározott vezetőknek,
- az Intézmény tűzvédelmi ügyintézőjének,
- az Intézmény tűzvédelmi szolgáltatójának.

IV.1.3 Az 1.1. és 1.2. szerinti ellenőrzésen feltárt hiányosságok megszüntetéséről haladéktalanul intézkedni kell. A feladatok végrehajtását folyamatosan ellenőrizni kell.

IV.1.4 Az egyes munkaterületeket a megelőző tűzvédelmi feladatok megvalósítása érdekében a munka, oktatás megkezdése előtt és ezek befejezését követően ellenőrizni kell.

Az ellenőrzés során meg kell győződni:

- a helyiségek tisztaságáról,
- a használt gépek, eszközök és berendezések megfelelő műszaki állapotáról és környezetük veszélytelenségéről,
- a kijáratok, közlekedési utak szabadon tartásáról,
- a tűzoltó készülékek, felszerelések, valamint a közműkapcsolók, illetve nyitó-, zárószervezeteinek akadálytalan megközelíthetőségéről.

IV.1.5 Az ellenőrzést az egyes munkaterületeken minden egyes munkavállaló köteles elvégezni. A tapasztalt hiányosságokat a tűzvédelmi szervezet illetékes tagjainak jelentenie kell. Amennyiben ez nem lehetséges és a hiányosság mértéke azt indokolja, úgy a hiányosságok

den Mangel nach besten Wissen unverzüglich selbst beheben, wobei die Meldepflicht bestehen bleibt.

megszüntetéséről legjobb tudása szerint azonnal, személyesen kell gondoskodnia a jelentési kötelezettség fenntartásával.

IV.2 Folgen von Verstößen gegen Brandschutzbestimmungen

- IV.2.1 Angestellten der Einrichtung, die:
- die sich aus ihrer Arbeit oder den besonderen Eigenschaften des Gebäudes ergebenden und damit im Zusammenhang stehenden Brandschutzvorschriften,
 - das im Brandfall gebotene Verhalten, bzw.
 - die Nutzung der Löschgeräte nicht kennen beziehungsweise nicht einhalten, kann durch die Brandschutzbehörde oder durch den Arbeitgeber – bis zur Erlangung der erforderlichen Kenntnisse – die Ausübung der Arbeit untersagt werden.
- IV.2.2 Die Brandschutzbehörde kann bei festgestellten Mängeln der Person, die gegen Vorschriften verstoßen hat, verschiedene Sanktionen auferlegen, die in schwerwiegenderen Fällen auch ein Berufsverbot, den Rückzug früher ausgestellter Genehmigungen oder ein Bußgeld beinhalten können.

IV.2 Tüßvedelmi szabályok megsertesevel járó következmények

- IV.2.1 Az Intézmény azon munkavállalóit, akik:
- a munkájukkal, a létesítmény sajátosságaiból fakadó és azzal összefüggő tuzvedelmi szabályokat, eloirasokat,
 - a tuz esetén tanusıtando magatartást,
 - a tuzolto eszkozok használatát nem ismerik,
 - illetve nem tartajak be, azokat a tuzvedelmi hatóság, valamint a munkáltató a munkavégzéstől - a szükséges ismeretek megszerzéséig - a munkavégzéstől eltilthatja.
- IV.2.2 A tuzvedelmi hatóság által megallapıtott szabalyszegesek esetén a szabalysertovel szemben különböző szankcionálási intézkedéseket alkalmazhat, amelyek súlyosabb esetekben tevekenysegtol történő eltiltasal, engedélyek visszavonásával, valamint penzbuntetessel is jarhatnak.

IV.3 Änderungen mit Auswirkung auf den Brandschutz

- IV.3.1 Änderungen mit Auswirkung auf den Brandschutz sind (unter anderem):
- Erweiterungen auf dem Gelände der Einrichtung, Nutzungsänderungen, vorübergehende oder endguiltige Einstellung der Nutzung bzw. bedeutende Kapazitätsänderung der Räumlichkeiten,
 - Installation bzw. Nutzung von Maschinen oder Anlagen mit Brand- oder Explosionsgefahr,
- IV.3.2 Sämtliche Änderungen oder Tätigkeiten mit Auswirkung auf den Brandschutz müssen 15 Tage vor ihrem Eintreten oder Beginn bei der zuständigen Stelle für Katastrophenschutz angemeldet werden. Die wichtigeren inhaltlichen Anforderungen der Meldung sind (unter anderem):
- Name des Antragstellers,
 - genauer Standort der geplanten Tätigkeit oder Änderung,
 - soweit erforderlich, die neue Brandgefahrenklasseneinordnung,
 - andere maßgebliche Informationen.

IV.3 Tuzvedelmi helyzetre kihato valtozasok

- IV.3.1 A tuzvedelmi helyzetre kihato valtozasok (többek között):
- az Intézmény területén a helyiségek: bovıtese, hasznalatanak megvaltozasa, ideiglenes, vagy vegleges megszüntetése, befogadokepessegenek jelentős változása
 - tuz- vagy robbanásveszélyes gép, berendezés felállítása, alkalmazása,
- IV.3.2 A tuzvedelmi helyzetre kiható minden változást, illetve tevekenyseget, annak bekövetkezése, illetve megkezdése előtt 15 nappal az illetékes katasztrófavédelmi szervnél be kell jelenteni. A bejelentés fontosabb tartalmi követelményei-többek között-:
- kérelmező, igenylo megnevezése,
 - tervezett tevekenyseg, változás pontos helye,
 - amennyiben szükséges, úgy az új kockázati osztályba sorolás,
 - egyéb lényeges információk.

IV.3.3 Im Falle von Änderungen, für die weitere behördliche Genehmigungen oder Anmeldungen erforderlich sind, muss die zuständige Behörde vom Dezernat 3 kontaktiert werden.

IV.3.3 Azon változások esetén, amelyek egyéb hatósági engedélyekhez, bejelentéshez kötöttek, az illetékes hatóságok megkeresése a Szolgáltatási Hivatal feladata.

V VERHALTENSREGELN BRANDFALL

Es ist von wirtschaftlichem und persönlichem Interesse, dass Personen, die sich auf dem Gelände der Einrichtung befinden, beziehungsweise die Feuerwehr so früh wie möglich Kenntnis von einem Brandfall erlangen. Im Falle einer schnellen Brandmeldung können Personen, die sich im Gebäude aufhalten, leichter fliehen oder gerettet werden, und die Ausbreitung des Feuers, das Ausmaß an Personen- und Sachschäden wird geringer ausfallen.

V.1 Meldepflicht

- V.1.1 Jeder, der einen Brand oder die unmittelbare Gefahr eines Brandes (etwa starke Rauchbildung, Austreten von brennbaren Gasen in großer Menge) bemerkt, ist verpflichtet, unverzüglich die Feuerwehr unter der Notrufnummer 105 oder der allgemeinen Notrufnummer 112 zu alarmieren.
- V.1.2 Auch gelöschte oder von alleine erloschene Brände müssen gemeldet werden.
- V.1.3 Nach der Brandmeldung müssen – soweit erforderlich – der Notarzt unter der Telefonnummer 104 und die Polizei unter 107 verständigt werden.
- V.1.4 Das Unterlassen der obligatorischen Brandmeldung, irreführende Brandmeldungen oder die Verhinderung von Brandmeldungen stellen eine Ordnungswidrigkeit dar.
- V.1.5 Die Brandmeldung ist kostenlos, und Notrufe genießen Vorrang vor allen anderen Anrufen.
- V.1.6 Alle sind verpflichtet, mit den von ihnen genutzten Telekommunikationsgeräten und Verkehrsmitteln unentgeltlich Hilfe zu leisten.
- V.1.7 Bei der Brandmeldung müssen die nachfolgenden Daten ruhig, kurz und klar mitgeteilt werden:
- genauer Ort des Brand- bzw. Schadensfalles (Adresse)
 - was brennt, was für ein Schadensfall ist eingetreten, was ist gefährdet

IM V MAGATARTÁSI SZABÁLYOK TŰZ ESETÉN

Gazdasági és egyéni érdek fűződik ahhoz, hogy a keletkezett tűzről az Intézmény területén tartózkodók, illetve a hivatásos tűzoltók mielőbb tudomást szerezzenek. A gyors tűzjelzés esetén a bent tartózkodó személyek menekülése, menekíthetősége könnyebben megoldható, a tűz kiterjedése, a személyi sérülés, illetve az anyagi kár kisebb lesz.

V.1 Bejelentés

- V.1.1 Mindenki, aki tüzet vagy annak közvetlen veszélyét (pl. erős füstképződést, éghető gáz nagy mennyiségű szivárgását) észleli, köteles azt azonnal, késedelem nélkül jelenteni a hivatásos tűzoltóságnak a 105-ös, ill. az általános 112-es segélyhívó számon.
- V.1.2 Az eloltott vagy önmagától megszünt tüzet is köteles mindenki jelezni.
- V.1.3 A tűz jelzését követően, amennyiben szükséges, értesíteni kell a mentőket a 104-es és a rendőrséget is a 107-es telefonszámokon.
- V.1.4 A tűzjelzési kötelezettség elmulasztása, a megtévesztő tűzjelzés adása vagy a jelzés akadályozása szabálysértést valósít meg.
- V.1.5 A tűzjelzés ingyenes, a segélykérő beszélgetés elsőbbséget élvez, minden más hívással szemben.
- V.1.6 A tűzjelzéshez mindenki köteles a használatban lévő híradási vagy közlekedési eszközzel térítés nélkül segítséget nyújtani.
- V.1.7 A rövid, világos, egyértelmű és pánikmentes tűzjelzés során az alábbi adatokat kell közölni:
- a tüzeset, káreset pontos helyét (címét)
 - mi ég, milyen káreset történt, mi van veszélyeztetve
 - emberélet van-e veszélyben

- ob Menschenleben gefährdet sind
- Name der meldenden Person und die Telefonnummer des Geräts, von welchem der Anruf erfolgte

- a jelző nevét, a jelzésre használt távbeszélő számát

V.2 Räumung

V.2.1 Es muss mit der ruhigen und disziplinierten Räumung des gefährdeten Gebäudeteils begonnen werden. Es dürfen sich dort nur Personen aufhalten, die an den Löscharbeiten beteiligt sind. Die wichtigste Aufgabe ist die Rettung der gefährdeten Personen, Erste-Hilfe-Leistung und ihre Verbringung an einem sicheren Ort.

V.2 Kiürítés

V.2.1 Higgadtan, fegyelmezetten meg kell kezdeni a veszélyeztetett terület kiürítését, ott csak azok tartózkodhatnak, akik a tűzoltási feladatokban részt vesznek. A legfontosabb teendő a veszélyeztetett személyek mentése, elsősegélyben való részesítése és biztonságos helyre történő kiürítése.

V.3 Mitwirkung an Löscharbeiten

V.3.1 Die sich in der Einrichtung befindenden Personen sind verpflichtet, bei den Löscharbeiten und den Rettungsmaßnahmen - sofern dies keine Lebensgefahr für sie darstellt – in einer ihnen zumutbaren Weise mitzuwirken.

V.3 Tűzoltás megkezdése

V.3.1 Az Intézményben tartózkodók kötelesek a tűzoltási tevékenységben, a mentési munkában - amennyiben az életveszéllyel nem jár, - a tőlük elvárható módon részt venni.

V.3.2 Es muss nach Möglichkeit sofort mit dem Löschen des Feuers mittels des nächsten, für den Brand geeigneten Löschgerätes begonnen werden. Das Löschen muss ohne Unterbrechung fortgesetzt werden, bis der Brand gelöscht ist oder die Feuerwehr eintrifft beziehungsweise eingreift.

V.3.2 Amennyiben lehetséges a tűz oltását azonnal meg kell kezdeni, a legközelebb elérhető és az adott tűz oltására alkalmas tűzvédelmi felszereléssel. A tűz oltását megszakítás nélkül folytatni kell a tűz teljes eloltásáig, illetve a tűzoltóság kivonulásáig, beavatkozásáig.

V.3.3 Nach vollständiger Räumung des Gebäudes müssen Türen und Fenster geschlossen gehalten werden um eine Ausbreitung des Feuers zu verhindern bzw. zu verzögern. Die eingebaute Wärme- und Rauchabzugsanlage muss gemäß der Weisung des Einsatzleiters der eintreffenden Feuerwehreinheit bedient werden.

V.3.3 Teljes kiürítést követően az ajtó, ablak csukva tartásával meg kell akadályozni, illetve késleltetni kell a tűz továbbterjedését. A beépített hő és füstelvezetést a kérkező hivatásos tűzoltóegység parancsnokának utasításai szerint kell működtetni.

V.3.4 Bei elektrischen Bränden muss zunächst der Strom abgestellt, bei einem Gasbrand der Gashauptkahn zugedreht werden.

V.3.4 Elektromos tűz esetén először feszültségmentesíteni kell, gáz tűznél pedig a gáz főelzáró csapját kell elzárni.

V.3.5 Schaulustige und Personen, die sich an den Löscharbeiten nicht beteiligen können, müssen vom Brand ferngehalten werden.

V.3.5 A kíváncsiskodókat, továbbá azokat, akik a tűz oltásában nem tudnak részt venni, távol kell tartani a tűz helyszínétől.

V.3.6 Es muss sichergestellt werden, dass die Löschrupps Zugang zum Gelände und den Räumlichkeiten haben.

V.3.6 Biztosítani kell, hogy a tűzoltást végzők a területre, helyiségekbe bejuthassanak.

V.3.7 Parallel zu den Löscharbeiten muss - falls erforderlich - mit der Bergung der gefährdeten Gegenstände begonnen und für ihre sichere Bewachung gesorgt werden.

V.3.7 A tűzoltási feladat végrehajtásával egyidejűleg - amennyiben az szükséges - meg kell kezdeni a veszélyeztetett tárgyak biztonságos helyre történő elszállítását, egyúttal a megmentett javak őrzéséről gondoskodni kell.

V.4 Der Leiter der Brand- oder Schadensbegrenzungsarbeiten beziehungsweise der Leiter der Löscharbeiten	V.4 A tűz- vagy káreset felszámolásának vezetője, illetve a tűzoltás vezetője
<p>V.4.1 Bis zum Eintreffen der Feuerwehr leitet das Mitglied der Einrichtung dem höchsten Dienstgrad auf dem Gelände die Löscharbeiten. Die dazu verpflichtete Person muss sich innerhalb der Einrichtung zum Ort des Brandfalls begeben und persönlich an den Löscharbeiten teilnehmen. Nach dem Eintreffen der Feuerwehr werden die Löscharbeiten vom Leiter der eintreffenden Feuerwehreinheit geleitet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • soll mit entschlossenen, eindeutigen Anweisungen die Aufgaben der anwesenden Angestellten und anderer Personen bestimmen, • und seine Anordnungen müssen von allen ausgeführt werden. 	<p>V.4.1 A tűz- vagy káreset felszámolásának vezetője a hivatásos tűzoltóegységek megérkezéséig az Intézmény területen tartózkodó legmagasabb beosztású tagja. A feladat ellátására köteles az Intézményen belül a tüzeset helyszínére menni, az oltásban személyesen közreműködni. A tűzoltóság kiérkezését követően a tűzoltás vezetője a kiérkező hivatásos tűzoltóegység parancsnoka lesz.</p> <ul style="list-style-type: none"> • határozott, egyértelmű utasításokkal jelölje ki a helyszínen lévő egyes munkavállalók, személyek feladatait, • utasítását mindenki köteles végrehajtani.
<p>V.4.2 Wer an den Löscharbeiten trotz Aufforderung nicht teilnimmt, seine Mitwirkung verweigert oder in einer Weise unterlässt, die ihm angelastet werden kann, begeht eine Ordnungswidrigkeit.</p>	<p>V.4.2 Aki a tűzoltásban a felszólítás ellenére sem vesz részt, az oltásban való közreműködést megtagadja, vagy felróhatóan elmulasztja, jogszabálysértést követ el.</p>
<p>V.4.3 Sofern mehrere Personen bei einem Brand anwesend sind, müssen die Aufgaben nach Fachkenntnis und Eignung verteilt werden.</p>	<p>V.4.3 Amennyiben a tűz helyszínén többen is jelen vannak, akkor szakmai ismeret és rátermettség alapján kell a feladatokat meghatározni.</p>
<p>V.4.4 Der Feueralarmplan der Einrichtung und die Leitung müssen dem Leiter der Feuerwehreinheit übergeben werden. Er muss über die zuvor ergriffenen Löscharbeiten unterrichtet werden (wer oder was ist gefährdet, was brennt und wo, gibt es explosionsgefährliche Stoffe und in welcher Menge in den Räumlichkeiten, wo befinden sich Wasserquellen, wo kann der Strom abgestellt werden, wo kann das Gas abgedreht werden, wo können die Räumlichkeiten sicher betreten werden), und es muss ihm alles über die Einrichtung mitgeteilt werden, was für die Brandbekämpfung wichtig ist.</p>	<p>V.4.4 A tűzoltó egység parancsnoka részére az irányítást és az Intézmény tűzriadó tervét át kell adni. Tájékoztatni kell az eddig végzett tűzoltási tevékenységről (ki, vagy mi van veszélyben, mi és hol ég, van-e és milyen mennyiségben robbanásveszélyes anyag a helyiségekben, hol található a vízszerezési hely, hol lehet áramtalanítani, a gázt elzárni, a helyiségekbe veszély nélkül bejutni), közölni kell mindazt, ami a helyszínrre vonatkozóan a tűzoltás szempontjából fontos.</p>
<p>V.4.5 Die Ursachen für den Brand werden von den zuständigen Behörden untersucht. Im Interesse dieser Untersuchung ist Folgendes zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der Ort des Schadensereignisses muss unverändert bleiben bis der Leiter der 	<p>V.4.5 A tüzeset keletkezési körülményeit az arra feljogosított hatóságok vizsgálják ki.</p> <p>Ennek érdekében:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A kár színhelyét a tűzvizsgálat vezetőjének intézkedéséig változatlanul kell hagyni, a

Untersuchung die Arbeit beginnt; das Bewegen von Einrichtungsgegenständen oder das Beginnen von Reinigungsarbeiten ist verboten.

- Den Ermittlern (Feuerwehr, Polizei) müssen sämtliche möglichen Daten zur Verfügung gestellt werden und für das Ermittlungsverfahren müssen alle notwendigen personellen (Zeugen) und Sachvoraussetzungen bereitgestellt werden.
- Der Ermittler kann beweiserhebliche Gegenstände und Anlagen usw. beschlagnahmen.
- Die Wiederaufnahme des Betriebes der Einrichtung und ihre Instandsetzung darf nur mit der Genehmigung des Leiters der Ermittlungen vorgenommen werden.

V.4.6 Der Feueralarmplan der Einrichtung ist in Anlage 4. dieser Brandschutzordnung enthalten.

berendezési tárgyakat elmozdítani, a takarítást megkezdeni tilos.

- A vizsgálatot tartónak (tűzoltóság, rendőrség) minden lehetséges adatot, felvilágosítást meg kell adni, biztosítani kell a végrehajtáshoz szükséges személyi (tanú) anyagi, technikai feltételt.
- A bizonyításhoz szükséges tárgyat, felszerelést, stb. a vizsgálatot végző lefoglalhat.
- Az Intézmény tevékenységének újbóli megindítását, a helyreállítást csak a vizsgálatot vezető engedélyével lehet megkezdeni.

V.4.6 Az Intézményre vonatkozó tűzriadó tervet a 4. számú függelék tartalmazza.

VI BRANDSCHUTZBESTIMMUNGEN FÜR DIE NUTZUNG

VI.1 Allgemeine Bestimmungen

VI.1.1 Die Liste der von der Einrichtung genutzten Räumlichkeiten e und die Brandschutzregelungen der einzelnen Räumlichkeiten sind in Anlage 5 enthalten.

VI.2 Allgemeine Brandschutzbestimmungen

VI.2.1 Die Brandschutzdokumentationen der Einrichtung müssen auf dem Gelände der Einrichtung in einem Brandschutzordner aufbewahrt werden. Die Betreuung des Brandschutzordners ist Aufgabe des Brandschutzreferenten.

VI.2.2 Die von der Einrichtung genutzten Räumlichkeiten dürfen nur bestimmungsgemäß, nach Maßgabe der erteilten Nutzungsgenehmigungen genutzt werden.

VI.2.3 An den Arbeitsplätzen dürfen nur die zur Erledigung der dort anfallenden laufenden Arbeit notwendigen brennbaren Materialien und Anlagen aufbewahrt werden.

VI.2.4 Die Türen von Räumen, in denen sich Personen aufhalten, dürfen nicht abgeschlossen werden.

VI.2.5 Die Hauptschalter und -hähne der Versorgungswerke müssen gut sichtbar

VI A HASZNÁLAT TŰZVÉDELMI SZABÁLYAI

VI.1 Általános rendelkezések

VI.1.1 Az Intézmény által használt helyiségek felsorolását és az adott helyiségek eseti tűzvédelmi szabályait a 3. számú függelék tartalmazza.

VI.2 Általános tűzvédelmi szabályok

VI.2.1 Az Intézményre vonatkozó tűzvédelmi dokumentációkat az Intézmény területén kell tartani, tűzvédelmi irattartóban. Az irattartó gondozása a tűzvédelmi ügyintéző feladata.

VI.2.2 Az Intézmény által használt helyiségeket, területeket csak a használatbavételi, telep és/vagy működési engedélyben megállapított rendeltetésüknek megfelelően szabad használni.

VI.2.3 A munkahelyeken csak az ott végzett, folyamatos munkavégzéshez szükséges éghető anyag, és eszköz tartható.

VI.2.4 Azon helyiségek ajtóit, amelyekben személyek tartózkodnak, lezárni nem szabad.

VI.2.5 A közmű nyitó- és zárószerkezeteket jól láthatóan meg kell jelölni, ezeket a

gekennzeichnet sein, und diese Standorte dürfen noch nicht einmal vorübergehend versperrt werden sein.

- VI.2.6 Leicht entflammbare und explosionsfähige Flüssigkeiten können nur im Freien oder in effizient gelüfteten Räumen* genutzt werden, in denen zum selben Zeitpunkt keine Zündquelle vorhanden ist.

** effiziente Lüftung: die Lüftung gewährleistet, dass die Konzentration von brennbaren Gasen und Dämpfen unter Betriebsbedingungen mit Ausnahme der unmittelbaren Umgebung des Austrittsortes 20% des unteren Explosionsgrenzwerts nicht erreicht.*

- VI.2.7 Es ist verboten, leicht brennbare oder explosionsfähige und brennbare Gase und Dämpfe, leicht brennbare oder explosionsfähige Flüssigkeiten, Abwasser, das Flüssigkeiten dieser Gefahrenklasse in gelöster Form enthält, sowie Stoffe, die mit Wasser eine chemische Reaktion eingehen und leicht brennbare oder explosionsfähige oder brennbare Gase entwickeln, in die öffentliche Kanalisation oder in Versickerungsanlagen zu leiten bzw. abfließen zu lassen.

- VI.2.8 Das Tropfen oder Abfließen von leicht brennbaren oder explosionsfähigen Flüssigkeiten bzw. Gaslecks müssen bei Rohrleitungssystemen und Behältern, die leicht brennbare oder explosionsfähige Flüssigkeiten oder Verbrennungsvorgänge begünstigende Gase fördern, sowie bei sämtlichen Maschinen, Einrichtungen und Geräten verhindert werden. Ausgetretenes Material muss unverzüglich absorbiert und der Raum gelüftet werden, und das Aufsaugematerial am dafür vorgesehenen Ort gelagert werden.

VI.3 Allgemeine Regeln für Kontrolle, Überprüfung und Wartung

- VI.3.1 Die regelmäßige Kontrolle der in der Einrichtung installierten technischen Brandschutzanlagen durch den Betreiber wird vom Wartungstechniker der Einrichtung durchgeführt, die regelmäßige Überprüfung und Wartung erfolgt durch einen externen Dienstleister. Die Häufigkeit der Kontrollen, Überprüfungen und Wartungen gemäß

helyeket eltorlaszolni még ideiglenesen sem szabad.

- VI.2.6 A fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes folyadékot alkalmoszerűen csak szabadban vagy hatékonyan szellőztetett helyiségben* szabad használni, ahol egyidejűleg gyújtóforrás nincs.

** hatékony szellőzés: az adott térben a szellőzés, vagy szellőztetés biztosítja, hogy üzemi körülmények között az éghető gázok, gőzök, porok koncentrációja a kibocsátási hely közvetlen környezetének kivételével ne érje el az alsó robbanási határérték 20%-át.*

- VI.2.7 A fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes és mérsékelt tűzveszélyes osztályba tartozó gázt, gőzt vagy a fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes tűzveszélyességi fokozatú folyadékot, az ilyen anyagot oldott állapotban tartalmazó szennyvizet, valamint vízzel vegyi reakcióba lépő, fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes és mérsékelt tűzveszélyes osztályba tartozó gázt fejlesztő anyagot a közcatornába vagy a szikkasztóba bevezetni, leengedni tilos.

- VI.2.8 Fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes osztályba tartozó folyadékot, fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes és mérsékelt tűzveszélyes osztályba tartozó és égést tápláló gázt szállító csőrendszerénél és tárolóedényénél, továbbá minden gépnél, berendezésnél és készüléknél a fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes tűzveszélyes osztályba tartozó folyadék csepegését, elfolyását vagy a gáz szivárgását meg kell akadályozni. A szétfolyt, kiszivárgott anyagot haladéktalanul fel kell itatni, a helyiséget ki kell szellőztetni, és a felitatott anyagot erre a célra kijelölt helyen kell tárolni.

VI.3 Az ellenőrzés, felülvizsgálat, karbantartás általános szabályai

- VI.3.1 A létesítményben létesített egyes tűzvédelmi műszaki megoldások időszakos üzemeltetői ellenőrzéseit az Intézmény karbantartó munkavállalója, időszakos felülvizsgálatát és karbantartását külső vállalkozás végzi. Az ellenőrzések, felülvizsgálatok, karbantartások jogszabályi kötelezettség

Rechtsvorschriften sind in Anhang 6 enthalten.

- VI.3.2 Die regelmäßigen Kontrollen, Überprüfungen und Wartungen der technischen Vorrichtungen müssen im Brandschutzbetriebsbuch festgehalten und in der Einrichtung aufbewahrt werden.
- VI.3.3 Der Kanzler ist verpflichtet, unverzüglich nachdem er darüber Kenntnis erlangt hat, aber spätestens innerhalb von 15 Tagen dafür zu sorgen, dass die Vorrichtung außerplanmäßig überprüft und die Fehler behoben werden, wenn
- die technische Vorrichtung ihren Zweck bei einem Brandfall, einer Brandschutzübung oder einem anderen Vorkommnis nicht erfüllt hat, oder
 - die technische Vorrichtung nicht geeignet ist, ihren Zweck hinsichtlich des Brandschutzes zu erfüllen.
- VI.3.4 Der Wartungstechniker der Einrichtung
- untersucht die Fälligkeit der regelmäßigen Überprüfung und Wartung
 - kontrolliert mittels Sichtüberprüfung und praktischer Tests, ob die technische Vorrichtung funktionsfähig ist,
 - dokumentiert die Kontrolle und seine Feststellungen während der Kontrolle vor Ort schriftlich, und
 - meldet Umstände, die die Funktionstüchtigkeit negativ beeinflussen und gegebenenfalls die Tatsache der Funktionsuntüchtigkeit nach Abschluss der Kontrolle unverzüglich dem Dezernat 3.
- VI.3.5 Im Rahmen der Selbstkontrolle vergewissert sich der Betreiber mittels Sichtprüfung darüber, dass die technische Vorrichtung
- am vorgesehenen Ort untergebracht ist,
 - in unversehrtem Zustand ist,
 - sichtbar und zugänglich ist,
 - die Steuerung, Anzeigen und Aufschriften sichtbar und richtig sind,
 - über den Zustand der technischen Vorrichtung gemäß der für den Betrieb wesentlichen Anzeigen und Instrumente, und
 - darüber, ob die Funktionstüchtigkeit oder den Betrieb negativ beeinflussende Verschmutzungen oder Umstände bestehen.
- VI.3.2 Az egyes műszaki megoldások időszakos ellenőrzését, felülvizsgálatát, karbantartását tűzvédelmi üzemeltetési naplóban kell rögzíteni, és az Intézményben kell tartani.
- VI.3.3 Az érintett műszaki megoldás rendkívüli felülvizsgálatáról, és a hibák kijavításáról az annak elvégzésére okot adó körülmény vagy hiányosság tudomására jutása után a kancellár azonnal – de legfeljebb 15 napon belül – gondoskodni köteles, ha
- az érintett műszaki megoldás nem töltötte be tűzvédelmi rendeltetését tüzeset, tűzriadó gyakorlat vagy egyéb esemény során vagy
 - az érintett műszaki megoldás nem alkalmas a tűzvédelmi rendeltetésének megfelelő működésre.
- VI.3.4 Az Intézmény karbantartója az ellenőrzés során
- vizsgálja az időszakos felülvizsgálat és a karbantartás esedékességét
 - szemrevételezéssel, gyakorlati próbával ellenőrzi az érintett műszaki megoldás működőképességét,
 - az ellenőrzés elvégzését, megállapításait az ellenőrzés helyszínén annak időtartama alatt írásban dokumentálja és
 - a működőképességet kedvezőtlenül befolyásoló körülményt és a működésképtelenség megállapítását az az ellenőrzés befejezését követően azonnal írásban jelzi a Szolgáltatási Hivatal felé.
- VI.3.5 Az üzemeltetői ellenőrzés magába foglalja az érintett műszaki megoldás
- kijelölt telepítési, beépítési helyen való elhelyezéséről,
 - sértetlen állapotáról,
 - észlelhetőségéről és hozzáférhetőségéről,
 - működtető eszközének, jelöléseinek, feliratainak észlelhetőségéről és helyességéről,
 - működőképessége szempontjából lényeges kijelzők, állapotjelzések alapján a műszaki megoldás állapotáról és
 - működőképességét, működését kedvezőtlenül befolyásoló szennyeződés vagy környezeti körülmények jelenlétéről való szemrevételezéses meggyőződést.

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| VI.3.6 | Die Brandschutzvorrichtungen müssen mit entsprechenden nachleuchtenden Sicherheitssignalen gekennzeichnet sein. | VI.3.6 | A tűzvédelmi eszközöket megfelelő utánvilágító biztonsági jelzésekkel kell megjelölni. |
| VI.3.7 | Die Sicherheitshinweise müssen in jedem Fall oberhalb der Löschvorrichtung, in einer Höhe von $\geq 1,8-2,5$ Metern über dem Boden angebracht werden, damit das Sicherheitszeichen auch zu sehen ist, wenn das Gerät vorübergehend verdeckt ist. | VI.3.7 | A biztonsági jeleket minden esetben a tűzoltó berendezés fölé, a padlóstól mérve 1,8-2,5 méter közötti magasságban kell felszerelni, hogy a biztonsági jel akkor is látható legyen, ha az átmenetileg takarásban van. |
| VI.3.8 | Brandschutzvorrichtungen, Löschgeräte, Löschmittel, Ausrüstung und Löschwasserquellen dürfen nicht abgedeckt oder verbarrikiert werden! | VI.3.8 | Tűzvédelmi berendezéseket, tűzoltó készüléket, eszközöket, felszereléseket, oltóvíz szerzési helyeket eltakarni, eltorlaszolni tilos! |

VI.4 Gelegentliche Arbeiten mit Brandgefahr

- VI.4.1 Gelegentliche Tätigkeiten mit Brandgefahr können auf dem Gelände der Einrichtung nur nach vorheriger schriftlicher Bestimmung der Bedingungen (Anlage 5) ausgeführt werden. Als Tätigkeiten mit Brandgefahr gelten Tätigkeiten, bei denen Temperaturen entstehen, die die Mindestzündtemperatur oder den Flammpunkt der in der Umgebung vorhandenen Stoffe übersteigen, oder die mit offenem Feuer oder mit als Zündquelle in Betracht kommendem Glühen, Schwelen oder Funkenbildung einhergehen. Dazu gehören unter anderem Schweißen, Nutzung von Winkelschleifern (Flex), Grillen im Innenhof, Nutzung von Fackeln und pyrotechnischen Gegenständen.
- VI.4.2 Die für die Bestimmung der Voraussetzungen zuständige Person ist verpflichtet, vor dem Beginn der Tätigkeit den Ausführungsort in Augenschein zu nehmen.
- VI.4.3 Das Schriftstück muss in zweifacher Ausfertigung ausgestellt werden, wovon die die Tätigkeit ausführende Person ein Exemplar während der Aktivität bei sich führen muss. Das zweite Exemplar muss vom Aussteller verwahrt werden.
- VI.4.4 Gelegentliche Tätigkeiten mit Brandgefahr, deren Ausübung an eine Brandschutzfachprüfung geknüpft ist, dürfen nur von Personen mit entsprechender Ausbildung und Fachprüfung durchgeführt werden, Aktivitäten ohne Brandschutzfachprüfungspflicht dürfen nur von zuvor angemessen angewiesenen Personen durchgeführt werden.

VI.4 Alkalomszerű

tevékenység

- VI.4.1 Alkalomszerű tűzveszélyes tevékenység az Intézmény területén csak a munkavégzési feltételek előzetes írásbeli meghatározása (5. számú függeléke) alapján végezhető. Tűzveszélyes az a tevékenység, amely a környezetében lévő éghető anyag gyulladási hőmérsékletét, lobbanáspontját meghaladó hőmérséklettel, vagy nyílt lánggal, továbbá gyújtóforrásként számításba vehető izzással, parázslással, szikrázással jár. Ide tartozik többek között a hegesztés, flexelés, grillezés a belső udvaron, fáklya, vagy pirotechnika alkalmazása.
- VI.4.2 A feltételeket meghatározó a tevékenység megkezdése előtt a helyszínt köteles átvizsgálni.
- VI.4.3 Az iratot két példányban kell kiállítani, amelyből egyiket a munkavégzés során a dolgozó köteles magánál tartani, a másikat a kiállítónak kell megőrizni.
- VI.4.4 Tűzvédelmi szakvizsgáláshoz kötött alkalomszerű tűzveszélyes munkavégzést csak szakképesítéssel és tűzvédelmi szakvizsgálással rendelkező, tűzvédelmi szakvizsgáláshoz nem kötött alkalomszerű tűzveszélyes tevékenységet pedig csak kioktatott személy végezhet.

- VI.4.5 Tätigkeiten, die zu einem Brand oder einer Explosion führen können, dürfen nur nach Entfernung (Schutz) des entzündlichen Materials sowie nach Beheben der Brand- und Explosionsgefahr durchgeführt werden. Bei Arbeiten in solchen Bereichen müssen eine Aufsicht und für das Löschen allfälliger Brände geeignete Löschgeräte bereitgestellt werden.
- VI.4.6 Die die Arbeit ausführende Person ist verpflichtet, die Sicherheitsbestimmungen einzuhalten. Nach Beendigung der Arbeit ist sie verpflichtet, den Arbeitsort und dessen Umgebung zu überprüfen und jeden Umstand zu beheben, der geeignet ist, einen Brand zu verursachen. Die Beendigung der Arbeit muss der für die Bestimmung der Bedingungen zuständigen Person gemeldet und dokumentiert werden.
- VI.4.7 Wenn Arbeiten mit Brandgefahr von externen Unternehmen auf dem Gelände der Einrichtung vorgenommen werden, sind die Bedingungen im Sinne von Punkt 3.1. vom zuständigen Beauftragten des externen Unternehmens festzulegen. Dieses Schriftstück muss dem Brandschutzreferenten der Einrichtung vorgelegt werden, der es, falls erforderlich, ergänzt.
- VI.4.8 Zur Bestimmung der Durchführungsbedingungen von gelegentlichen Arbeiten mit Brandgefahr auf dem Gelände der Einrichtung ist wenn diese von Angestellten bzw. Studierenden der Einrichtung vorgenommen werden - der Brandschutzreferent berechtigt.
- VI.4.5 Olyan helyen, ahol a tevékenység tüzet, vagy robbanást okozhat, a tevékenységet csak az éghető anyag eltávolítása (védelme), a tűz- és robbanásveszély megszüntetése után lehet elvégezni. Ilyen környezetben végzett munkához felügyeletet, és az oltáshoz megfelelő tűzoltó eszközt, készüléket kell biztosítani.
- VI.4.6 A munkát végző személy az előírt biztonsági előírásokat köteles megtartani. A tevékenység befejezése után a helyszínt és környezetét köteles átvizsgálni és minden olyan körülményt megszüntetni, amely tüzet okozhat. A tevékenység befejezését a feltételeket meghatározónak jelteni, illetve dokumentálni kell.
- VI.4.7 Az Intézmény területén külső gazdálkodó szervezet által végzett tűzveszélyes tevékenység esetén a 3.1. pont szerinti feltételek meghatározása a külső vállalkozás ilyen irányú megbízottjának a feladata. Az iratot be kell mutatni a tűzvédelmi ügyintézőnek, aki szükség esetén azt kiegészíti.
- VI.4.8 Alkalmoszerű tűzveszélyes tevékenység feltételeinek meghatározására – intézményi munkavállaló, hallgató által végzett tevékenység esetén - az Intézmény területén a tűzvédelmi ügyintéző jogosult.

VI.5 Rauchen

- VI.5.1 Das Rauchen ist in den von der Einrichtung genutzten Räumlichkeiten und geschlossenen Räumen untersagt. Das Rauchen ist nur im Freien (auf dem Hof der Einrichtung), in der dafür vorgesehenen Raucherzone gestattet.
- VI.5.2 In der Raucherzone muss die sichere Entsorgung von Tabakwaren ermöglicht werden.
- VI.5.3 Das allgemeine Rauchverbot und das Verbot der Nutzung offener Flammen muss im Eingangsbereich des Einrichtungsgebäudes kenntlich gemacht werden.

VI.5 Dohányzás

- VI.5.1 Tilos a dohányzás az Intézmény által használt helyiségekben, zárt terekben. Dohányozni csak a szabadban (épület udvarán), az arra kijelölt helyen szabad.
- VI.5.2 A kijelölt dohányzóhelyen biztosítani kell a dohánynemű veszélytelen eloltásának lehetőségét.
- VI.5.3 A dohányzás és nyílt láng használatának tilalmát az Intézmény épületének bejáratainál meg kell jeleníteni.

VI.6 Verkehrs-, Flucht- und sonstige Wege

- VI.6.1 Die Erschließungswege müssen in jedem Raum in einer Weise ausgestaltet werden, dass die sich dort aufhaltenden Personen im Gefährdungsfall schnell und ungehindert über die Fluchtwege ins Freie gelangen können.
- VI.6.2 Die Fluchtwege müssen in ihrer ganzen Breite frei gehalten werden; sie dürfen auch vorübergehend nicht verengt oder versperrt werden.
- VI.6.3 Während des Betriebes oder des Unterrichts dürfen die Ausgänge von Räumlichkeiten, in denen sich Personen aufhalten, nicht abgeschlossen werden.
- VI.6.4 Ausgangstüren und Notausgänge müssen immer geöffnet werden können.
- VI.6.5 Den Schalter der Elektrizitätsanlage, den Regler der Versorgungswerke, die manuelle Steuerung der Brandmeldeanlage, die Steuerungsanlage der Wärme- und Rauchabzugsanlage sowie deren Öffnungen, des Weiteren die Brandschutzvorrichtungen, Ausrüstungen und Geräte dürfen noch nicht einmal vorübergehend versperrt werden.
- VI.6.6 Auf Fluchtwegen und in Treppenhäusern dürfen brennbare Materialien, Dekorationen, und andere entzündbare Stoffe mit Ausnahme von Bauprodukten und Fluchtwegleuchten nur in einem Umfang von maximal 15% der Oberfläche der entsprechenden Wand- oder Bodenfläche angebracht werden.
- VI.6.7 Die Funktionsfähigkeit der vorhandenen elektrischen Fluchtwegleuchten muss regelmäßig, jedoch mindestens einmal monatlich vom für Wartungstechniker der Einrichtung mittels Test überprüft werden, worüber ein Betriebsbuch zu führen ist. Die Dokumentation erfolgt gemäß Anlage 7. Am Ende des jeweiligen Monats muss das Protokoll der Überprüfung dem Brandschutzreferenten der Einrichtung übergeben werden.

VI.7 Lagerung und Aufbewahrung

- VI.7.1 Die Brandgefahrenklasse von in der Einrichtung genutzten leicht brennbaren oder explosionsfähigen Materialien muss auf der

VI.6 Közlekedési, menekülési és egyéb utak

- VI.6.1 A közlekedési utakat minden helyiségben úgy kell biztosítani, hogy a bent tartózkodók onnan veszély esetén gyorsan, és akadálytalanul a menekülési útvonalakon keresztül a szabadba tudjanak távozni. A menekülési útvonal nem szűkíthető le a menekülést biztosító szélesség alá.
- VI.6.2 A menekülési útvonalakat teljes szélességében szabadon kell hagyni, azokat leszűkíteni vagy eltorlaszolni még ideiglenesen sem szabad.
- VI.6.3 Az üzemelés, oktatás alatt azon helyiségek kijáratát, ahol emberek tartózkodnak, lezárni nem szabad.
- VI.6.4 A kijárat, vészkiárat ajtók nyithatóságát állandóan biztosítani kell.
- VI.6.5 A villamos berendezés kapcsolóját, a közmű nyitó- és zárószerkezetét, a tűzjelző kézi jelzésadóját, valamint hő- és füstelvezető kezelőszerkezetét, nyílásait, továbbá a tűzvédelmi berendezést, felszerelést és készüléket eltorlaszolni még átmenetileg sem szabad.
- VI.6.6 A menekülésre számításba vett közlekedőkön, illetve a lépcsőházban éghető anyagú installációk, dekorációk, továbbá egyéb éghető anyagok - az építési termékek és biztonsági jelek kivételével - az elhelyezéssel érintett fal vagy a padló felületének legfeljebb 15%- áig helyezhetők el.
- VI.6.7 A meglévő villamos táplálású menekülési útirányt jelző biztonsági jelek működőképességét rendszeresen, de legalább havonta az Intézmény karbantartójának próbával ellenőriznie kell, amelyről üzemeltetési naplót kell vezetnie. Dokumentálása a 6. számú függelék szerint. Az adott hónap végén az ellenőrzési dokumentálást az Intézmény tűzvédelmi ügyintézőjének át kell adja.

VI.7 Raktározás, tárolás

- VI.7.1 Az Intézményben használt fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes osztályba tartozó anyag egyedi és gyűjtőcsomagolásán az

Einzel- und Sammelverpackungen mittels Textaufdruck oder Piktogramm gekennzeichnet werden. Die Kennzeichnung muss vom Hersteller, vom Verpacker oder vom Vertreiber, bzw. - im Falle von unmittelbar aus dem Ausland eingeführtem leicht entflammbar oder explosionsfähig Material oder Flüssigkeit - vom Benutzer selbst angebracht werden. Personen, die mit in der Einrichtung von der Einrichtung selbst oder von externen Dienstleistern gelagerten bzw. aufbewahrten o.g. Substanzen arbeiten, sind verpflichtet, die Kennzeichnung regelmäßig zu überprüfen.

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| VI.7.2 | Selbstentzündliche Stoffe dürfen in Lagerräumen nicht aufbewahrt werden. Des Weiteren dürfen keine Stoffe aufbewahrt werden, deren Wechselwirkung zur Entstehung von Hitze, Bränden oder Explosionen führen kann. | VI.7.2 | Öngyulladásra hajlamos anyag a raktárhelyiségekben nem tárolható. Nem tárolhatóak továbbá más, egyéb olyan anyagok sem, melyek egymásra való hatása hőt fejleszthet, tüzet vagy robbanást okozhat |
| VI.7.3 | In feuerdämmenden Vorräumen, rauchfreien Treppenhäusern und Vorräumen ist jede Art von Lagerung untersagt. | VI.7.3 | Tűzgátló előtérben, füstmentes lépcsőházban és előtérben mindennemű tárolás tilos. |
| VI.7.4 | Brennbare Flüssigkeiten dürfen nur in gut verschließbaren, der Flüssigkeit standhaltenden und keine Zündgefahr darstellenden Gefäßen gelagert werden. | VI.7.4 | Éghető folyadék csak a folyadék hatásának ellenálló, a folyadékra gyújtási veszélyt nem jelentő, jól zárható edényben szabad tárolni. |
| VI.7.5 | Sammelverpackungen bzw. Schutzhüllen von zerbrechlichen Verpackungen müssen diese vor Schäden (Bruch, Reißen) schützen | VI.7.5 | A sérülékeny edények gyűjtőcsomagolásának vagy védőburkolásának sérülés (törés, felszakadás) ellen védelmet kell nyújtania. |
| VI.7.6 | Glasverpackungen mit brennbaren Flüssigkeiten bzw. solches Leergut darf nicht gestapelt transportiert werden. | VI.7.6 | Éghető folyadékot tartalmazó üvegedények, és az ezeket tartalmazó göngyölegek egymásra rakva nem szállíthatók. |
| VI.7.7 | Leicht brennbare oder explosionsfähige Aerosole und Flüssigkeiten dürfen nicht auf Dachböden, in Kellern und auf Fluchtwegen aufbewahrt werden. | VI.7.7 | Fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes osztályba tartozó aerosol, folyadék nem tárolható tetőtérben, pinceszinti helyiségben, menekülési útvonalon. |
| VI.7.8 | Die Gefäße dürfen nur abgeschlossen, mit der Öffnung nach oben gelagert und transportiert werden. Auf die Lagerung und den Transport leerer, aber nicht gereinigter Gefäße sind die Bestimmungen bezüglich voller Gefäße anzuwenden. | VI.7.8 | Az edények csak kiöntőnyílásukkal felfelé, lezárt állapotban tárolhatók és szállíthatók. Kiürített, de ki nem tisztított edények tárolására és szállítására a megtöltöttekre vonatkozó előírások irányadók. |
| VI.7.9 | In einem Raum dürfen Flüssigkeiten mit den Brandgefahrenstufen I. und II. zusammen mit Flüssigkeiten der Stufen III. und IV. nur gelagert werden, wenn die Gefäße voneinander gut sichtbar abgegrenzt einsortiert sind. | VI.7.9 | Egy helyiségben fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes, illetve mérsékelt tűzveszélyes osztályba tartozó anyagok együtt is tárolhatók. |

VI.7.10 Außerhalb der Räumlichkeiten im Dachgeschoss und im Keller bzw. der für die Lehre genutzten Räumen dürfen von leicht brennbaren oder explosionsfähigen Flüssigkeiten und Aerosolen (in Klammern die Angaben für Flüssigkeiten der Feuerwiderstandsklasse III) höchstens:

- in Räumen bis 50 m² 10 (30) l,
- in Räumen von 50-500 m² 20 (40) l,
- in Räumen über 500 m² 30 (60) l aufbewahrt werden.

Von den in Punkt VI.7.10 erwähnten leicht brennbaren bzw. explosionsfähigen Flüssigkeiten und Aerosole können in der Einrichtung

- in Metallschränken höchstens 10 Liter,
- in Explosionsschutzschränken höchstens 50 Liter,
- in feuerfesten, für die Lagerung von Flüssigkeiten geeigneten Schränken höchstens 60 Liter aufbewahrt werden.
- Außerhalb dieser Schränke darf in einem Raum von Flüssigkeiten und Aerosolen dieser Brandklasse höchstens 5 Liter aufbewahrt werden.

VI.7.11 Bei der Lagerung von mehr als 20 Litern einer leicht entzündbaren oder explosionsfähigen Flüssigkeit innerhalb eines Raumes müssen mindestens eine Streuvorrichtung sowie mindestens 0,05m³ Aufsaugmaterial innerhalb von 15 Metern vom Ort der Lagerung bereitgestellt werden.

VI.7.12 Auf das Vorhandensein von mehr als 20 Litern leicht brennbarem oder explosionsfähigem Material muss am Eingang des Raums mit einem Warnschild hingewiesen werden.

VI.7.13 Brennbare Materialien können in den Außenbereichen der Einrichtung nur mit Genehmigung des Dezernats 3 (Service) und für eine kurze Zeit sowie unter Einhaltung der in der Landesbrandschutzordnung bestimmten Abstände gelagert werden.

VI.8 Leucht- und Elektrizitätsanlagen

VI.8.1 In der Einrichtung dürfen nur zugelassene, von der Einrichtung zur Verfügung gestellte Leuchtanlagen und elektronische Einrichtungen in tadellosem Zustand benutzt werden.

VI.7.10 Az Intézmény tetőtéri, talajszint alatti és oktatási helyiségein kívül a fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes folyadékok és aeroszolokból (illetve zárójelben jelölve a III-as tűzállósági fokozatú folyadékból) legfeljebb:

- 50 m² helyiség alapterületig 10 (30) liter,
- 50-500 m² helyiség alapterület esetén 20 (40) liter,
- 500 m² helyiség alapterület felett 30 (60) liter tárolható az adott helyiségben.

A VI.7.10. pontban említett fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes folyadékok aeroszokok az Intézményben

- fémszekrényben legfeljebb 10 literig,
- robbanásgátló szekrényben legfeljebb 50 literig,
- folyadéktárolásra alkalmas tűzálló szekrényben legfeljebb 60 literig tárolhatók.
- A fenti szekrényeken kívül, egy helyiségben – ilyen tűzveszélyességi osztályú folyadékból, és aeroszoliból - legfeljebb 5 liter anyagmennyiség tárolható.

VI.7.11 20 litert meghaladó mennyiségű fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes osztályba tartozó folyadék egy helyiségen belüli tárolása esetén legalább egy darab szóróeszközt, továbbá 0,05 m³ mennyiségű felitató anyagot kell a tárolás helyétől legfeljebb 15 méter távolságon belül tartani.

VI.7.12 A 20 liternél nagyobb mennyiségű fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes anyag jelenlétére a helyiség bejáratánál biztonsági jellel kell figyelmeztetni.

VI.7.13 Az Intézmény szabad terein éghető anyagot tárolni csak a Szolgáltatási Hivatal által kiadott engedély birtokában és rövid ideig szabad az OTSZ szerinti távolságok betartásával.

VI.8 Világító- és villamos berendezések

VI.8.1 Csak engedélyezett típusú- az Intézmény által biztosított-, kifogástalan műszaki állapotú világító és villamos berendezkedést szabad az Intézményben használni.

- VI.8.2 Es können nur elektrische Einrichtungen genutzt werden, die bei ihrer ordnungsgemäßen Nutzung keine Entzündungsgefahr darstellen.
- VI.8.3 Elektrische Maschinen, Einrichtungen und sonstige Geräte sind nach der Nutzung auszuschalten. Diese Vorschrift gilt nicht für Geräte, die wegen ihres Zwecks für einen ununterbrochenen Betrieb konstruiert wurden. Als ausgeschaltet gilt auch der Standby-Modus elektronischen, IT- und ähnlichen Geräten.
- VI.8.4 Wenn Ausgangswege bei einer Änderung, Renovation oder einem Umbau vorübergehend oder langfristig nicht nutzbar sind, müssen die missverständlichen Notausgangssignale ausgesetzt werden. Wenn das Signal auch in ausgeschaltetem Zustand Informationen vermittelt, soll diese nicht sichtbar sein.
- VI.8.5 Die Schaltkreise der elektronischen Einrichtungen dürfen nicht überlastet oder mit zu hoher Vorsicherung versehen werden.
- VI.8.6 Die elektronischen Einrichtungen müssen regelmäßig von Verunreinigungen befreit werden, die die Wärmeabgabefähigkeit der Einrichtungen beschränken oder die sich von selbst entzünden können.
- VI.8.7 Die genaue Funktionszuweisung von gruppenweise angebrachten elektronischen Schaltern und Sicherungen sowie deren aus- und eingeschalteter Zustand muss kenntlich gemacht werden. Der Hauptbrandschalter muss dauerhaft gekennzeichnet sein, und beim Haupteingang des Gebäudes muss darauf hingewiesen werden.
- VI.8.8 An elektrischen Leuchtkörpern dürfen keine brennbaren Materialien oder Aufsätze zur Lichtlenkung angebracht werden.
- VI.8.9 Nach der Inbetriebnahme der elektrischen Einrichtungen müssen sie in den Räumlichkeiten der Einrichtung mindestens alle 6 Jahre unter Brandschutzaspekten kontrolliert werden, und die in der Dokumentation festgehaltenen Mängel bis zum vom Prüfer bestimmten Termin behoben werden, was glaubhaft nachgewiesen werden muss.
- VI.8.2 Csak olyan villamos berendezés használható, amely rendeltetésszerű használata esetén a környezetére nézve gyújtásveszélyt nem jelent.
- VI.8.3 A villamos gépet, berendezést és egyéb, készüléket a tevékenység befejezése után ki kell kapcsolni. Nem vonatkozik ez az előírás azokra a készülékekre, amelyek rendeltetésükből következően folyamatos üzemre lettek tervezve. Kikapcsolt állapotnak számít az elektronikai, informatikai és hasonló készülékek készenléti állapota is.
- VI.8.4 Az épület átalakítása, felújítása, átépítése, a kijáratútvonalak időleges vagy tartós használaton kívül kerülése esetén a téves jelzést adó menekülési jelek működését szüneteltetni kell. Ha a biztonsági jel kikapcsolt állapotában is hordoz információt, az ne legyen látható.
- VI.8.5 A villamos berendezések áramkörét túlterhelni, túlbiztosítani nem szabad.
- VI.8.6 A villamos berendezéseket rendszeresen meg kell tisztítani azon szennyeződésektől, melyek a berendezések hőátadási viszonyait korlátozzák, vagy amelyek önmaguk meggyulladhatnak.
- VI.8.7 A csoportosan elhelyezett villamos kapcsolók és biztosítékok rendeltetését, továbbá azok ki- és bekapcsolt helyzetét meg kell jelölni. Meg kell jelölni időt álló kivitelben a tűzeseti főkapcsolót helyben, továbbá az építmény főbejáratánál is.
- VI.8.8 Az elektromos világítótestekre éghető anyagot rakni, illetve éghető fényterelőt ráhelyezni nem szabad.
- VI.8.9 A villamos berendezés használatbavételét követően, az Intézmény helyiségei esetében legalább 6 évenként a villamos berendezések tűzvédelmi felülvizsgálatát el kell végeztetni, és a tapasztalt hiányosságokat a minősítő iratban a felülvizsgáló által meghatározott határnapig meg kell szüntetni, melynek tényét hitelt érdemlő módon kell igazolni.

- VI.8.10 Die regelmäßige Überprüfung erstreckt sich auf folgende elektrischen Einrichtungen des Gebäudes:
- Stromkreise von einer Nennspannung von bis 1000 V bei Wechselstromanlagen und 1500 V bei Gleichstrom,
 - mit Ausnahme der inneren Stromkreise von Geräten sämtliche Stromkreise, die aus einer elektrischen Anlage von höchstens 1000 V Spannung gespeist werden, aber in einer Spannung von mehr als 1000 V betrieben werden, insbesondere Entladungslampen, Stromkreise von elektrostatischen Filteranlage, Fernsprechanlagen, Meldeanlagen, Starkstromübertragungsnetze für Steuerungsanlagen sowie
 - sämtliche im Freien untergebrachten elektrischen Verbraucher.
- VI.8.10 Az időszakos tűzvédelmi felülvizsgálat a létesítmény következő villamos berendezéseire terjed ki:
- váltakozó áram esetén 1000 V-ot, egyenáram esetén 1500 V-ot meg nem haladó névleges feszültségű áramkörök,
 - a készülékek belső áramkörét kivéve, minden olyan áramkör, amely legfeljebb 1000 V feszültségű villamos berendezésből származó, de 1000 V-nál nagyobb feszültségen működik, különösen kisülőlámpa-világítás, elektrosztatikus szűrőberendezés áramköre, távközlés, jelzőrendszer, vezérlés rögzített energiaátviteli, erősáramú táphálózat és
 - szabadtéren elhelyezett minden fogyasztói berendezés.

VI.9 Lüftung, Wärme- und Rauchabzug, feuerhemmende Anlagen

- VI.9.1 In Räumlichkeiten, in denen eine Lüftungsanlage installiert ist, muss diese (Abzug, Luftschaft) regelmäßig gereinigt werden.
- VI.9.2 Die Öffnungen der Lüftungsanlagen dürfen nicht versperrt werden.
- VI.9.3 Die Wärme- und Rauchabzugsanlage und die Einrichtungen zur Rauchableitung müssen gemäß Herstellerangaben kontrolliert und gewartet werden.
- VI.9.4 Über den Betrieb und die Kontrolle sowie über die Wartung des Systems muss ein Betriebsbuch gemäß Anlage 6 geführt werden. Darin müssen alle Bemerkungen und Vorkommnisse, die das System betreffen, unter Angabe des genauen Zeitpunkts vermerkt werden.
- VI.9.5 Im Verlauf der Überprüfung, Kontrolle bzw. Wartung festgestellte Fehler und Mängel müssen unverzüglich mit Priorität beseitigt werden und die Reparatur schriftlich bestätigt werden. Die manuelle Auslöseeinheiten der Wärme- und Rauchabzugsanlage müssen mit einem Sicherheitszeichen versehen werden.
- VI.9.6 Wandöffnungsverschlüsse von Öffnungen des Rauchabzugs und der Luftzufuhr müssen immer frei beweglich sein; das Versperren von Wandöffnungen ist verboten. An der Wandöffnung muss ein entsprechender, beständiger und gut sicht- und lesbarer

VI.9 Szellőztetés, hő- és füstelvezetés, tűzgátló szerkezetek

- VI.9.1 Azon helyiségekben, ahol szellőző berendezés van létesítve, a szellőztető berendezéseket (elszívót, csatornát) rendszeresen tisztítani kell.
- VI.9.2 A szellőztető rendszer nyílásait eltorlaszolni tilos.
- VI.9.3 A hő- és füstelvezető rendszert, a füstmentesítés eszközeit a vonatkozó, 6. számú függelék és a gyártói utasítások szerint kell ellenőrizni és karbantartani.
- VI.9.4 A rendszer működéséről és ellenőrzéséről, valamint karbantartásáról a 6. függelék szerinti üzemeltetési naplót kell vezetni. A naplóban minden, a rendszerre vonatkozó megjegyzést, eseményt az időpont megjelölésével fel kell tüntetni.
- VI.9.5 Az ellenőrzés, felülvizsgálat, karbantartás során tapasztalt hiányosságokat, hibákat soron kívül ki kell javítani és a javítás elvégzését írásban igazolni kell. A hő- és füstelvezető rendszer kézi működtető szerkezetét biztonsági jellel kell megjelölni.
- VI.9.6 A füstelvezető, légpótló nyílások nyílászáróinak szabad mozgását folyamatosan biztosítani kell, és a nyílásokat eltorlaszolni tilos. Az erre figyelmeztető tartós, jól észlelhető és olvasható méretű magyar és német nyelvű feliratot a nyílászárón el kell helyezni.

Warnhinweis in ungarischer und deutscher Sprache angefertigt werden.

- VI.9.7 Wenn die Rechtsvorschriften die Anwendung einer sich automatisch schließenden Feuerschutzabschlusses vorschreiben (z.B. Brandschutztüren), müssen diese geschlossen sein und dürfen nicht in offenem Zustand fixiert werden. Wenn dies aus betrieblichen Gründen nicht möglich ist, oder wenn der leicht brennbare oder explosionsfähige Stoff in explosionsfähigem Zustand vorhanden ist, muss die Anlage vor Ort überwacht werden, so lange sie offen steht, oder es muss gewährleistet werden, dass sie sich auf eine Feuermeldung hin schließt.
- VI.9.8 Die Funktionsfähigkeit der automatischen Schließung der Feuerschutztüren muss einmal monatlich von einem für Wartung zuständigen Angestellten der Einrichtung überprüft werden, worüber ein Protokoll gemäß Anhang 6 zu erstellen ist. Am Ende des jeweiligen Monats muss die Dokumentation dem Brandschutzreferenten der Einrichtung übergeben werden.
- VI.9.9 Auf beiden Seiten muss neben der Feuerschutztüre der folgende, gut sicht- und lesbare Hinweis in dauerhafter Ausführung montiert werden, und zwar so, dass dieser nicht von der offenen Türe verdeckt wird: „Brandabschnittsgrenze! Die Tür muss sich automatisch schließen können.“
- VI.9.7 Ahol jogszabály önműködő csukószerkezet alkalmazását írja elő (pl: tűzgátló ajtók) ott az ajtókat csukva kell tartani, azokat kitámasztani tilos. Ha ez üzemeltetési okokból nem lehetséges, vagy a fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes osztályba tartozó anyag robbanásveszélyes állapotban fordul elő, akkor a nyitva tartás ideje alatt állandó helyszíni felügyeletről kell gondoskodni, vagy biztosítani kell, hogy az ajtó tűzjelző jelére csukódjon.
- VI.9.8 A tűzgátló ajtók önműködő csukódását havonta az Intézmény karbantartójának próbával ellenőriznie kell, amelyről ellenőrzési naplót kell vezetnie a 6. függelék szerinti iratminta alkalmazásával. Az adott hónap végén az ellenőrzési dokumentálást az Intézmény tűzvédelmi ügyintézőjének át kell adja.
- VI.9.9 A tűzgátló ajtó mellett, mindkét oldalon az alábbi jól észlelhető és olvasható méretű feliratot kell tartós kivitelben elhelyezni úgy, hogy a nyílászáró nyitott állapota annak olvashatóságát ne gátolja: „**Tűzszakaszhatár!** Az ajtó önműködő csukódását biztosítani kell.”

VI.10 Blitzschutz

- VI.10.1 Die Blitzschutzanlagen des Gebäudes der Einrichtung müssen gewartet werden und es muss alle 6 Jahre, oder
- bei jeder Erweiterung, Änderung, Reparatur oder Änderung der Umgebung des Blitzschutzes (LPS und SPM) bzw. des geschützten Gebäudes, die die Wirksamkeit des Blitzschutzes beeinflussen, sowie
 - wenn Schäden, starke Korrosion, Blitzeinschlag oder andere Vorkommnisse festgestellt werden, die die Wirksamkeit des Blitzschutzes negativ beeinflussen, eine Überprüfung durchgeführt und die festgestellten Mängel innerhalb der im Zertifikat bestimmten Frist behoben werden, was glaubhaft nachgewiesen werden muss. Für die Überprüfung bzw. die Behebung allfällig festgestellter Mängel hat das Dezernat 3 (Service) zu sorgen.

VI.10 Villám elleni védelem

- VI.10.1 Az Intézmény épületének villámvédelmi rendszereit rendszeresen karban kell tartani és 6 évenként, illetve:
- a villámvédelem (LPS és SPM) vagy a védett épület vagy építmény minden olyan bővítése, átalakítása, javítása vagy környezetének megváltozása után, ami a villámvédelem hatásosságát módosíthatja,
 - sérülés, erős korrózió, villámcsapás valamint minden olyan jelenség észlelése után, amely károsan befolyásolhatja a villámvédelem hatásosságát, felül kell vizsgáltatni és a tapasztalt hiányosságokat a minősítő iratban meghatározott határnapig meg kell szüntetni, melynek tényét hitelt érdemlő módon igazolni kell. A felülvizsgálat elvégzése, valamint az esetlegesen feltárt hiányosságok megszüntetése érdekében a Szolgáltatási

- Die Überprüfung der Blitzschutzanlage darf nur von einer über eine entsprechende Fachprüfung verfügenden Person durchgeführt werden.

VI.11 Feuerungs- und Heizungsanlagen

In der Einrichtung dürfen nur Feuerungs- und Heizungsanlagen in einwandfreiem technischem Zustand benutzt werden.

- VI.11.1 Die Gasgeräte (Gasheizungskessel) müssen gemäß Maschinenbuch, die dazugehörigen Schornsteine gemäß der einschlägigen Rechtsvorschriften in den vorgeschriebenen Zeitabständen überprüft werden. Die Dokumentation über die Heizkessel müssen im Brandschutzordner aufbewahrt werden.
- VI.11.2 Ergänzungsheizsysteme, die nicht zur Zentralheizung der Einrichtung gehören, dürfen nur mit Genehmigung des Dezernats 3 und gemäß der vom Hersteller oder Händler mitgelieferten Gebrauchsanweisung benutzt werden.
- VI.11.3 Zwischen der Feuerungs- und Heizanlage, der Abgasanlage und den in der Umgebung vorhandenen brennbaren Materialien muss ein Abstand eingehalten werden oder eine Hitzedämmung installiert werden, der gewährleistet, dass die auf der Oberfläche des brennbaren Materials gemessene Temperatur auch beim mit der größtmöglichen Hitzeeinwirkung einhergehenden Betrieb keine Entzündungsgefahr darstellt.

VI.12 Brandbekämpfungsmittel

Auf dem Gelände der Einrichtung müssen die für die Meldung, Verhinderung der Ausbreitung und Behebung von Bränden vorhandenen Brandbekämpfungsmittel mit (nachleuchtenden oder elektrisch betriebenen) Leuchtsignalen gemäß Landesbrandschutzordnung versehen werden, die dazu geeignet sein müssen, während einer mindestens in den entsprechenden technischen Normen bestimmte Zeitspanne angemessen zu leuchten. Hinsichtlich der Anlagen für den Brandschutz muss besonderes Augenmerk gerichtet werden auf:

- tragbare Löschgeräte,
- Wandhydranten, deren Schränke sowie deren Umgebung, sowie
- Handfeuermelder,
- die manuelle Auslöseeinheiten der Wärme- und Rauchabzugsanlage,
- die Notöffnung der Eingangskontrolle,

Hivatal köteles intézkedni.

- A villámvédelmi rendszer felülvizsgálatát csak megfelelő képesítéssel rendelkező személy végezheti.

VI.11 Tüzelő- és fűtőberendezések

Az Intézményben csak kifogástalan műszaki állapotú tüzelő- és fűtőberendezést szabad használni.

- VI.11.1 A gázkészülékeket (kazánokat) a gépkönyvében, kéményeiket a mindenkor hatályos jogszabályban meghatározott időközönként felül kell vizsgáltatni. A kazánok dokumentációit a tűzvédelmi irattartóban kell elhelyezni.
- VI.11.2 Az Intézmény központi fűtésén kívüli, kiegészítő fűtés csak a Szolgáltatási Hivatal külön engedélyével használható a gyártó, forgalmazó által kiadott kezelési utasításban foglaltak alapján.
- VI.11.3 A tüzelő- és a fűtőberendezés, az égéstermék-elvezető, valamint a környezetében levő éghető anyag között olyan távolságot kell megtartani, vagy olyan hőszigetelést kell alkalmazni, hogy az éghető anyag felületén mért hőmérséklet a legnagyobb hőterheléssel való üzemeltetés mellett se jelenthessen az éghető anyagra gyújtási veszélyt.

VI.12 Tűzvédelmi eszközök

Az Intézmény területein az ott keletkezett tűz jelzése, továbbterjedésének megakadályozása, valamint felszámolása során használható tűzvédelmi eszközöket az OTSZ-ben meghatározottak szerinti világító (utánvilágító vagy villamos működtetésű) biztonsági jelekkel kell megjelölni, amelyeknek legalább a vonatkozó műszaki követelményben meghatározott ideig alkalmasnak kell lenniük a céljuknak megfelelő fény kibocsátására. A tűzvédelmi eszközök szempontjából kiemelten kell kezelni:

- a hordozható tűzoltó készülékeket,
- a fali tűzcsapokat, tűzcsapszerelvény szekrényeket és azok környezetét, valamint,
- a kézi tűzjelzésadókat,
- a hő- és füstelvezető rendszer kézi működtető szerkezetét,

- den Raum, in dem die zentrale Einheit der nicht laufend beaufsichtigten Brandmeldeanlage untergebracht ist.
- Möglichkeiten für das Anbringen von Sicherheitssignalen sind in Anhang 7 enthalten.
- beléptető rendszer vésznyitó szerkezetét,
- az állandó felügyelet nélkül üzemeltett beépített tűzjelző berendezés központját befogadó helyiséget
- A biztonsági jelek elhelyezésének változatait a 7. függelék tartalmazza.

VI.13 Feuerlöschgeräte

Auf dem Gelände der Einrichtung müssen für die Löschung dort entstandener Brände geeignete und mit entsprechenden Löschmitteln befüllte Löschgeräte untergebracht und einsatzbereit gehalten werden und zwar in der in Anhang 16 Punkt 1 der Landesbrandschutzordnung bestimmten Stückzahl.

- VI.13.1 Die Löschgeräte müssen von äußeren Einwirkungen geschützt und in einer Weise angebracht werden, dass sie gut sichtbar und leicht zugänglich sind. Das Abdecken und Versperren von Löschgeräten ist verboten! Die Geräte dürfen – mit Ausnahme ihres bestimmungsgemäßen Gebrauchs – nicht von ihrem Platz entfernt werden.
- VI.13.2 Der Ersatz von Geräten während der Wartung, von vor Ort nicht reparierbaren und von ausgemusterten Löschgeräten ist Aufgabe des Dezernats 3 (Service).
- VI.13.3 Die vierteljährliche Kontrolle der Löschgeräte durch den Betreiber wird vom Wartungstechniker der Einrichtung durchgeführt, der dies im Brandschutzbetriebsbuch gemäß Anlage 6 dokumentiert. Zum Quartalsende muss die Dokumentation der Kontrolle dem Brandschutzreferenten der Einrichtung übergeben werden.
- VI.13.4 Bei der vierteljährlichen Kontrolle der Löschgeräte muss geprüft werden,
- ob sich das Gerät an der vorgeschriebenen Stelle befindet,
 - ob es sicher befestigt ist,
 - ob es sichtbar ist,
 - ob die ungarische Gebrauchsanleitung sichtbar für denjenigen ist, der dem Gerät gegenüber steht,
 - ob keine Hindernisse für die Inbetriebnahme vorhanden sind,
 - ob die Anzeige sämtliche Druckmess- und sonstige Instrumente des Geräts im Betriebsbereich liegt,
 - ob das gesamte Zubehör vorhanden ist,

VI.13 Tűzoltó készülékek

Az Intézmény területén az ott keletkezhető tűz oltására alkalmas oltóanyagú és töltetű tűzoltó készüléket kell elhelyezni, készenlétben tartani az OTSZ 204.§-ában, illetve az OTSZ 16. melléklet 1. táblázatában meghatározott darabszámban

- VI.13.1 A tűzoltó készülékeket a külső hatásoktól védetten, úgy kell elhelyezni, hogy azok jól láthatóak és könnyen igénybe vehetőek legyenek. Tűzoltó készüléket eltakarni, eltorlaszolni tilos! A készülékeket helyükről eltávolítani – a rendeltetési célú felhasználás kivételével – nem szabad.
- VI.13.2 Karbantartás idején, a készenléti helyeken a karbantartás alatt álló, a helyszínen nem javítható, és a selejt tűzoltó készülék pótlásáról a Szolgáltatási Hivatal gondoskodik.
- VI.13.3 A tűzoltó készülékek negyedéves üzemeltetői ellenőrzését az Intézmény karbantartója végzi, amelyről a 6. számú függelék szerinti tűzvédelmi üzemeltetési naplót vezet. Az adott negyedév végén az ellenőrzési dokumentálást az Intézmény tűzvédelmi ügyintézőjének át kell adja.
- VI.13.4 A tűzoltó készülékek negyedévenkénti ellenőrzése során vizsgálni kell, hogy:
- az előírt készenléti helyen van-e,
 - rögzítése biztonságos-e,
 - látható-e,
 - magyar nyelvű használati utasítása a tűzoltó készülékkel szemben állva olvasható-e,
 - használata nem ütközik akadályba,
 - valamennyi nyomásmérő vagy jelző műszerének jelzése a működési zónában található-e,
 - hiánytalan szerelvényekkel ellátott-e,
 - fém vagy műanyag plombája, záró

- ob die Metall- oder Plastikplombe, das Siegel bzw. die Etikette über die Wartung unversehrt sind,
- ob das Siegel unversehrt ist,
- ob eine Wartung fällig ist, ob der auf den Ort des Geräts zeigende Sicherheitshinweis gut sichtbar und erkennbar ist, und ob es in einwandfreiem, funktionstüchtigem Zustand ist.

VI.13.5 In allen Räumen der Einrichtung, die keine Lagerräume sind, muss das Löschgerät in einer barrierefreien Höhe von maximal 1,35 m angebracht werden.

VI.13.6 Die bereitgehaltenen der Norm MSZ EN3 entsprechenden Löschgeräte müssen alle zwölf Monate durch eine zu dieser Tätigkeit befugten, über einen entsprechenden Fähigkeitsausweis verfügenden Person oder Firma gewartet, überprüft und repariert werden. Wurde die vorgeschriebene fällige Überprüfung, Reparatur oder Wartung nicht durchgeführt, gilt das Gerät als nicht betriebsfähig.

VI.13.7 Gebrauchte oder nicht betriebsfähige Löschgeräte müssen unverzüglich ausgetauscht und entfernt werden.

pecsétje, karbantartást igazoló címkéje sértetlen-e,

- záró pecsétje sértetlen,
- karbantartása esedékes-e, készenléti helyét jelölő biztonsági jel látható, felismerhető-e és állapota kifogástalan, üzemszerű-e.

VI.13.5 Az Intézmény minden olyan helyiségében, amely nem minősül tárolási rendeltetésűnek a tűzoltó készüléket legfeljebb 1,35 m akadálymentes elhelyezési magasságban kell rögzíteni.

VI.13.6 A készenlétkben tartott MSZ EN3-as szabványsorozat szerinti tűzoltó készülékeket 12 havonta kell a tevékenység végzésére feljogosító, tűzvédelmi szakvizsgával rendelkező karbantartó személy, vagy szervezet által karbantartatni, ellenőriztetni, javíttatni. Ha a tűzoltó készülék előírt időszakos ellenőrzését, javítását, karbantartását nem hajtották végre, akkor az nem tekinthető üzemképesnek.

VI.13.7 A használt, üzemképtelen tűzoltó készüléket haladéktalanul ki kell cserélni, és a helyszínről el kell távolítani.

VI.14 Löschwasserversorgung

Für die Funktionstüchtigkeit, die Zugänglichkeit, den Frostschutz, die vorgeschriebenen regelmäßigen Überprüfungen, Wartungen, Reparaturen und Drucktests der Löschwasserversorgung ist das Dezernat 3 (Service) zuständig.

VI.14.1 Über die Löschwasserquellen muss ein Betriebsprotokoll gemäß Anlage 6 geführt werden. Das Verzeichnis muss von der für die Überprüfung zuständigen Person geführt werden. Das Verzeichnis muss zum Zeitpunkt der Überprüfung und Kontrolle angefertigt und vom Brandschutzreferenten im Brandschutzordner abgelegt werden.

VI.14.2 Die Wandhydranten, ihre Schränke und ihr Zubehör (Armaturen) müssen mindestens halbjährlich einer Kontrolle durch den Betreiber unterzogen werden, die vom Wartungstechniker der Einrichtung durchgeführt wird.

VI.14.3 Die Kontrolle des Wandhydrantenschrankes soll den entsprechenden technischen

VI.14 Tűzoltó-vízforrások

Az Intézmény tűzoltó-víz forrásainak üzemképességéről, megközelíthetőségéről, fagy elleni védelméről, az előírt rendszeres ellenőrzések, karbantartások, javítások és nyomáspróbák elvégzéséről a Szolgáltatási Hivatal gondoskodik.

VI.14.1 Az Intézmény tűzoltó-víz forrásairól a 6. számú függelék szerinti tűzvédelmi üzemeltetési naplót kell vezetni. A nyilvántartás vezetése a felülvizsgálatot végző személy kötelessége. A nyilvántartást az ellenőrzéssel, felülvizsgálattal egy időben kell elkészíteni, azt a tűzvédelmi ügyintéző a tűzvédelmi irattárolóban helyezi el.

VI.14.2 A fali tűzcsapot, szerelvény szekrényét és szerelvényeit (tartozékait, legalább félévenként üzemeltetői ellenőrzéseknek kell alávetni, amelyet az Intézmény karbantartója végez el.

VI.14.3 A falit tűzcsapszekrény felülvizsgálata feleljen meg a vonatkozó műszaki

Anforderungen genügen oder eine mindestens gleichwertige Sicherheit bieten.

- Bei den halbjährlichen Kontrollen prüft der Wartungstechniker der Einrichtung,
- ob die Hinweistafeln der Löschwasserversorgung vorhanden und die Angaben richtig und unversehrt sind,
- ob die vorgeschriebenen Aufschriften und Hinweise richtig und lesbar sind,
- ob die Löschwasserversorgung im Freien zu jeder Zeit mit Löschwagen zugänglich ist, und ob das Zubehör erreicht und ordnungsgemäß genutzt werden kann,
- ob der Korrosionsschutz unversehrt ist,
- ob der Armaturenschrank die Vorgaben der technischen Anforderungen erfüllt,
- ob der Ort des Armaturenschranks gut sichtbar gekennzeichnet ist,
- ob, wenn er an der Wand befestigt ist, die Befestigung stabil und angemessen ist,
- ob der Schrank unversehrt ist und frei geöffnet werden kann,
- ob die vorgeschriebenen Armaturen und Zubehörteile aufzufinden sind,
- ob die Armaturen und Zubehörteile fixiert sind, und
- ob Mängel, Korrosions- oder andere Schäden am Schrank oder an den darin vorhandenen Armaturen und Zubehörteilen festgestellt werden können.

VI.14.4 Die die Kontrolle durchführende Person informiert nach der Kontrolle das Dezernat 3 schriftlich über die korrodierten oder schadhafte Armaturen bzw. Zubehörteile.

VI.14.5 Die Wandhydranten und deren Zubehör müssen montiert sein.

VI.14.6 Die jährliche Prüfung der Wandhydranten muss durch eine dazu berechnigte Person durchgeführt werden.

VI.14.7 Armaturen der Löschwasserversorgung, die beim Gebrauch Druck ausgesetzt sind, müssen alle 5 Jahre einer Druckprüfung unterzogen werden.

VI.15 Brandmeldeanlage

Auf dem Gelände der Einrichtung wird ein Feuermeldesystem betrieben.

VI.15.1 Die Dienstleistungsstelle ist zuständig und verantwortlich für die Funktionstüchtigkeit

kövelménynek vagy azzal legalább egyenértékű biztonságot nyújtson.

- A féléves ellenőrzések során az Intézmény karbantartója vizsgálja:
- a tűzoltó-vízforrások jelzőtábláinak meglétét, adatainak helyességét és épségét,
- az előírt feliratok, jelzések meglétét, olvashatóságát,
- a (szabadtéri) tűzoltóvízforrásoknak az év minden szakában tűzoltógépjárművel történő megközelíthetőségét, a szerelvények hozzáférhetőségét, a szerelvények és a tartozékok rendeltetésszerű használhatóságát,
- a korrózió elleni védelem épségét,
- a szerelvénysekreány kielégíti-e a vonatkozó műszaki kövelmény előírásait,
- a szerelvénysekreány elhelyezkedése jól láthatóan jelölt-e,
- a fali felfüggesztés esetén a felfüggesztő szilárd és a célnak megfelelő-e,
- a szerelvénysekreány sérülésmentes, ajtaja szabadon nyitható-e,
- az előírt szerelvények, tartozékok megtalálhatók-e,
- a szerelvények, tartozékok rögzítettek-e és
- van-e megfigyelhető hiányosság, korrózió okozta vagy egyéb károsodás akár a szerelvénysekreányon, akár a benne lévő szerelvényeken, tartozékokon.

VI.14.4 Az ellenőrzést végző személy a korrodált vagy sérült szerelvényről, tartozékról az ellenőrzést követően írásban értesíti a Szolgáltatási Hivatalt.

VI.14.5 A fali tűzcsapnak és tartozékainak egymással összeszerelt állapotban kell lennie.

VI.14.6 A fali tűzcsap éves felülvizsgálatait, karbantartásait jogosult személynek kell elvégeznie.

VI.14.7 A tűzoltó vízforrások azon szerelvényeit, amelyek a használat során nyomásnak vannak kitéve, 5 évenként nyomáspróbának kell alávetni.

VI.15 Tűzjelző berendezés

Az Intézmény területén tűzjelző berendezés üzemel.

VI.15.1 A tűzjelző rendszer tűzoltóság átjelzésének működőképességéről, féléves

und die halbjährliche und jährliche Wartung der Signalschaltung des Feuermeldesystems zur Feuerwehr.

és éves szakember általi karbantartásáról a Szolgáltatási Hivatal gondoskodik.

- VI.15.2 Die tägliche, monatliche und jährliche Überprüfung erfolgt durch die für Wartungsarbeiten zuständigen Angestellten.
- VI.15.2 A napi ellenőrzéseket az Intézmény portásai végzik, a havi, háromhavi üzemeltetói ellenőrzéseket az Intézmény karbantartói végzik.
- VI.15.3 Über den Betrieb und die Wartung von fest installierten Brandmeldern und Brandlöschanlagen muss ein Betriebsbuch geführt werden, das Folgendes beinhaltet:
- VI.15.3 A beépített tűzjelző és beépített tűzoltó berendezés üzemeltetéséről és karbantartásáról naplót kell vezetni, mely tartalmazza
- Kenndaten der Anlage,
 - Namen der Maschinenbediener,
 - Datum und Feststellungen der internen Kontrollen,
 - aufgrund welcher Spezifikationen die Wartung durchgeführt wurde,
 - festgestellte und behobene Mängel,
 - Tatsache und Grund für das Einschalten der installierten Brandmelde- bzw. Löschanlage, sowie Zeitpunkt des Defekts (Stunde, Minute),
 - Zeitpunkt des Ein- und Ausschaltens (Tag, Stunde, Minute), und
 - Name der die Wartung durchführenden Firma, Name, Kontaktdaten und Unterschrift des Wartungstechnikers.
- a berendezés főbb adatait,
 - a kezelők nevét,
 - az üzemeltetói ellenőrzések időpontját és megállapításait,
 - azt, hogy a karbantartás milyen specifikáció alapján történt,
 - az észlelt és kijavított hibákat,
 - a beépített tűzjelző és beépített tűzoltó berendezés működésbe lépését és okát, valamint a meghibásodás időpontját (óra, perc),
 - a ki- és bekapcsolás időpontjait (nap, óra, perc) és
 - az ellenőrzést, karbantartást végző szervezet, személy nevét, aláírását, elérhetőségét.
- VI.15.4 Das Betriebsbuch muss für mindestens fünf Jahre nach dem letzten Eintrag aufbewahrt werden.
- VI.15.4 A naplót az utolsó bejegyzéstől számított legalább öt évig meg kell őrizni.
- VI.15.5 Bei den täglichen Kontrollen prüft der Pförtner der Einrichtung,
- VI.15.5 A napi ellenőrzések során az Intézmény portása vizsgálja:
- ob, wenn sich die Anlage nicht im Ruhezustand befindet, die angezeigte Meldung ins Betriebsbuch eingetragen wurde, und ob, wenn die Fehlerbehebung eine Fachperson erfordert – und es sich nicht um einen Stromausfall handelt –, der Wartungstechniker informiert wurde.
 - ob für die Behebung der am Vortrag eingetragenen Fehler angemessene Maßnahmen ergriffen wurden,
 - ob sämtliche Anzeigen der Brandmeldezentrale funktionieren.
- ha a rendszer nincs nyugalmi helyzetben, akkor a kijelzett hibát az üzemeltetési naplóba bejegyezték-e, és, ha a hiba szakképzett beavatkozást igényel – nem a hálózat időleges kimaradásáról van szó –, értesítették-e a (szak)karbantartót,
 - az előző nap bejegyzett hibára történt-e megfelelő intézkedés,
 - a tűzjelző központ valamennyi állapotjelzője működik-e.
- VI.15.6 Um das einwandfreie Funktionieren der installierten Brandmeldeanlage zu gewährleisten, kontrollieren die Wartungstechniker der Einrichtung monatlich,
- VI.15.6 A beépített tűzjelző berendezés megfelelő működése érdekében az Intézmény karbantartói havonta ellenőrzik:
- ob die bei der täglichen Kontrolle zu prüfenden Punkte angemessen dokumentiert werden,
 - hogy a napi ellenőrzések során vizsgálandókat megfelelően dokumentálják-e,

- ob das Betriebstagebuch fortlaufend geführt wird,
- ob die Aufsichtspersonen an den entsprechenden Schulungen teilgenommen haben,
- ob das für den Betrieb der Drucker nötige Material (Papier, Toner, Farbband) vorhanden sind.

VI.15.7 Um das einwandfreie Funktionieren der installierten Brandmeldeanlage zu gewährleisten, kontrollieren die Wartungstechniker der Einrichtung alle drei Monate

- die Punkte, die bei der monatlichen Kontrolle zu prüfen sind,
- ob in der Nutzung, der technischen Ausstattung oder der Ausgestaltung des Gebäudes Änderungen eingetreten sind, die die Funktionstüchtigkeit der Brandmeldeanlage und insbesondere der Sensoren, die Zugänglichkeit der Handfeuermelder und die Hörbarkeit des akustischen Alarms beeinflussen, und
- ob die Aufstellungen und technischen Zeichnungen für die Identifizierung der Meldungen vorhanden und die grafische Anzeige der Anlage betriebsbereit sind.

VI.15.8 Zur Vermeidung von Fehlalarmen dürfen während der Dauer von feuerähnlichen Sensorwirkungen die entsprechenden Zonen abgeschaltet werden, wenn:

- die abgeschaltete Zone nur den Betrieb der Sensoren einschränkt, die sich in dem Raum befinden, in denen die Wirkung besteht,
- die abgeschaltete Zone die Funktionsfähigkeit der manuellen Feuermelder in der den Fehlalarm auslösenden Räumlichkeit nicht einschränkt,
- das Abschalten der Zone im Einvernehmen mit einer Fachperson erfolgt, die die örtlichen technischen Gegebenheiten kennt, damit die mit der Errichtung, Wartung und Überprüfung zusammenhängenden Rechte und Pflichten nicht verletzt werden, und
- die Abschaltung die Dauer von 8 Stunden nicht überschreitet und die Schäden, die durch die Abschaltung verursacht werden, von derjenigen Person getragen werden, die die Abschaltung angeordnet hat.

VI.15.9 Zwischen den halbjährlichen und jährlichen Überprüfungen durch dazu Befugte müssen außerordentliche Überprüfungen durchgeführt werden

- hogy az üzemeltetési naplót folyamatosan vezetik-e,
- hogy a felügyeletet ellátók részt vettek-e megfelelő oktatáson,
- hogy a nyomtatók működéséhez szükséges eszközök, anyagok (papír festék, festékszalag) rendelkezésre állnak-e.

VI.15.7 A beépített tűzjelző berendezés megfelelő működése érdekében az Intézmény karbantartója háromhavonta ellenőrzi:

- a havi ellenőrzésen vizsgálandókat,
- hogy történtek-e az épület használatában, technológiájában, kialakításában olyan változások, amelyek befolyásolják a tűzjelző berendezés működését, különösen az automatikus érzékelők érzékelési képességét, a kézi jelzésadók hozzáférhetőségét, a hangjelzők hallhatóságát és,
- hogy a jelzések beazonosítására vonatkozó kimutatások, rajzok rendelkezésre állnak-e, a grafikus megjelenítő eszköz üzemképes-e.

VI.15.8 A téves riasztások elkerülése érdekében az érzékelők tűzjellemzőjére hasonlító hatás idejére az adott zóna, vagy zónák kiiktatása, akkor lehetséges, ha

- a kiiktatott zóna csak a téves riasztást okozó hatás helyiségében lévő automatikus érzékelők működését korlátozza,
- a kiiktatott zóna a téves riasztást okozó hatás helyiségében lévő kézi jelzésadók működését nem korlátozza,
- a berendezés műszaki kialakítását ismerő szakemberrel a zóna kiiktatás körülményei egyeztetve vannak, olyan módon, hogy az a létesítéssel, karbantartással, felülvizsgálattal összefüggő jogokat, kötelezettségeket ne sértsen, és
- a kiiktatás nem haladhatja meg a 8 óra időtartamot, egyúttal a kiiktatással okozott bárminemű károk a kiiktatásra utasítást adót terhelik.

VI.15.9 A féléves és éves jogosult személy által végzett felülvizsgálatok és karbantartások között rendkívüli felülvizsgálatokat kell végrehajtani:

- nach Brandfällen,
- bei Fehlalarmen, es sei denn, wenn der dazu führende Grund sofort nach dem Fehlalarm eindeutig festgestellt werden konnte,
- wenn die Anlage defekt ist,
- wenn an der Anlage eine Änderung vorgenommen wurde,
- nach längerer Betriebspause, deren Dauer ein halbes Jahr übersteigt, und
- beim Vertragsabschluss mit einem neuen Wartungsdienstleister.

VI.15.10 Nach einem Brandfall

- muss, unabhängig davon, ob dieser von der Brandmeldeanlage gemeldet wurde, mittels Sichtprobe umfassend am Ort des Brandes und in seiner Umgebung untersucht werden, ob ein Schaden oder Defekt eingetreten ist, der die Funktionstüchtigkeit der Anlage beeinträchtigt,
- muss untersucht werden, ob die Brandmeldeanlage das Feuer bemerkt und angezeigt hat, und ob dies in angemessener Form und Ausführlichkeit erfolgt ist,
- muss geprüft werden, ob die Brandmeldeanlage die erforderlichen Schritte – Steuerung, akustischer Alarm, Weiterleitung der Meldung – ausgelöst hat, und
- wenn bei der Überprüfung ein Schaden, Defekt oder einen Eingriff erfordernde Änderung an der Anlage festgestellt wurde, müssen die notwendigen Reparaturen bzw. Ersatzteilwechsel – unter Berücksichtigung der gesetzlichen Vorschriften – durchgeführt werden.

VI.15.11 Bei einem Fehlalarm

- muss untersucht werden, welche objektiven und subjektiven Gründe zum Auslösen des Fehlalarms geführt haben,
- muss, wenn der zum Fehlalarm führende Umstand festgestellt werden konnte, ein Vorschlag zu dessen Behebung gemacht werden,
- müssen die für die Behebung des zum Fehlalarm führenden Umstands erforderlichen Änderungen, Reparaturen bzw. Ersatzteilwechsel – unter Berücksichtigung der gesetzlichen Vorschriften – durchgeführt werden.

VI.15.12 Wenn die Brandmeldeanlage defekt ist,

- muss untersucht werden, welche Umstände bzw. Gründe zum Defekt geführt haben,
- muss untersucht werden, welche Folgen der

- tüz eset után,
- téves riasztás esetén, kivéve, ha ennek konkrét fizikai oka a helyszínen azonnal a téves riasztást követően egyértelműen megállapítható,
- a berendezés meghibásodása esetén,
- a berendezés változtatása esetén,
- hosszú üzemszünet után, amelynek időtartama meghaladta a fél évet, vagy
- új (szak)karbantartóval kötött szerződés után.

VI.15.10 Tüz eset után

- függetlenül attól, hogy azt a tűzjelző berendezés jelezte-e – szemrevételezéssel teljes körűen, meg kell vizsgálni a tűz helyszínén és annak környezetében, hogy történt-e a berendezés működését befolyásoló károsodás vagy meghibásodás,
- meg kell vizsgálni, hogy a tűzjelző berendezés a tüzet észlelte-e, továbbá megfelelő formában és részletességgel megjelenítette-e,
- meg kell vizsgálni, hogy a tűzjelző berendezés szükséges működtetéseket – vezérlés, hangjelzés, riasztás továbbítás – elvégezte-e, és
- ha az ellenőrzés során a berendezés károsodása, meghibásodása vagy beavatkozást igénylő elváltozása tapasztalható a szükséges javítást, cserét – a jogszabályban foglalt feltételek megtartása mellett – el kell végezni.

VI.15.11 Téves riasztás esetén

- meg kell vizsgálni, hogy milyen objektív és szubjektív körülmények vezettek a téves riasztáshoz,
- ha megállapítható a téves riasztást okozó körülmény, javaslatot kell tenni a felszámolására,
- a téves riasztást okozó körülmény kialakulásának megakadályozása érdekében a szükséges átalakítást, javítást, cserét – a jogszabályban foglalt feltételek megtartása mellett – el kell végezni.

VI.15.12 A tűzjelző berendezés meghibásodása esetén

- meg kell vizsgálni, hogy milyen körülmények, okok vezettek a

- Defekt für den Betrieb der Brandmeldeanlage hatte, und
 - die für das Beheben des Fehlers erforderliche Änderungen, Reparaturen bzw. Ersetzungen müssen – unter Berücksichtigung der gesetzlichen Vorschriften – durchgeführt werden.
- VI.15.13 Wenn Änderungen an der Brandmeldeanlage vorgenommen wurden, muss hinsichtlich der geänderten Teile und Bereiche die jährlich fällige Überprüfung durchgeführt werden. Bei Betriebspausen der gesamten Anlage von mehr als 30 Tagen (im Weiteren: lange Betriebspause) muss die jährlich fällige Überprüfung vorgenommen werden.
- VI.15.14 Im Rahmen der Dokumentation müssen die Ergebnisse der Kontrollen und Überprüfungen im Betriebsprotokoll festgehalten werden. Bemerkungen und Vorschläge bezüglich der Funktionsweise und Funktionsfähigkeit der Anlage werden von den Betroffenen (den mit der Aufsicht, bzw. der Überprüfung der Brandmeldezentrale beauftragten Personen), schriftlich dem Dezernat 3 gemeldet, sofern weitere Maßnahmen erforderlich sind.
- VI.15.15 Es ist verboten, die Brandmeldesensoren und die Handfeuermelder zu versperren!
- VI.15.16 Die Sensoren müssen in einem Umkreis von 1 Meter freigehalten werden, und es ist verboten, dort Lagerungstätigkeiten vorzunehmen.
- VI.15.17 Brandschutzbestimmungen für Veranstaltungen
- VI.15.18 Veranstaltungen, die in den Anwendungsbereich der Regierungsverordnung über die Erhöhung der Sicherheit von Musik- und Tanzveranstaltungen fallen, können an der Einrichtung können – da das Gebäude und sein Hof (wegen der Kapazität und der baulichen Gegebenheiten) für Veranstaltungen solcher Art nicht geeignet ist – nicht abgehalten werden.
- VI.15.19 Bei Musikveranstaltungen (Jahreseröffnung und Jahresabschluss, Hochzeiten, Konzerte) in der Einrichtung – diese finden meist im dafür vorgesehenen Spiegelsaal und den umliegenden Räumen sowie im Café statt – darf sich höchstens die in der gemäß Anhang
- meghibásodáshoz,
- meg kell vizsgálni, hogy milyen következményekkel járt a meghibásodás a tűzjelző berendezés működésére vonatkozóan és
 - a hiba elhárításához szükséges átalakítást, javítást, cserét – a jogszabályban foglalt feltételek megtartása mellett – el kell végezni.
- VI.15.13 A tűzjelző berendezés változása esetén a megváltozott részekre és területre vonatkoztatva az éves rendszeres felülvizsgálatot kell elvégezni. 30 napnál hosszabb teljes körű leállítás (a továbbiakban: hosszú üzemszünet) után az éves rendszeres felülvizsgálatot kell elvégezni.
- VI.15.14 Dokumentálás keretében az ellenőrzés, a felülvizsgálat során tapasztaltakat az üzemeltetési naplóba rögzíteni kell. A berendezés működésével, működőképességével kapcsolatban tett észrevételeket, javaslatokat az érintettek - a tűzjelző központ felügyeletét ellátó, az üzemeltetői ellenőrzést végző személy, a jogosult személy -, ha azok további intézkedést igényelnek, írásban jelezik a Szolgáltatási Hivatal felé.
- VI.15.15 A tűzjelző érzékelőket letakarni, kézi jelzésadókat eltorlaszolni tilos!
- VI.15.16 Az érzékelők 1 méteres körzetét szabadon kell hagyni, ott raktározási tevékenységet folytatni tilos.
- VI.15.17 Rendezvények tűzvédelmi szabályai
- VI.15.18 A zenés, táncos rendezvények biztonságosabbá tételére vonatkozó kormányrendelet hatálya alá tartozó rendezvény az Intézményben - tekintettel arra, hogy a befogadó építmény és annak szabadtere (annak befogadóképessége és a területi adottságok okán) nem alkalmas ilyen jellegű rendezvények lebonyolítására- nem tartható.
- VI.15.19 Az Intézményben megrendezésre kerülő-jellemzően a Tűkörterem és annak helyiségcsoportjában, valamint a Kávézóban az eredeti rendeltetésnek megfelelő - zenés rendezvények (például évnnyitó, évzáró, esküvő, hangverseny)

8 dieser Ordnung bezüglich der Räume der Einrichtung mit einer Kapazität von mehr als 50 Personen erstellten Räumungsberechnung bestimmte maximale Anzahl an Personen aufhalten! Das Einhalten, die Durchsetzung und die Überwachung dieser Höchstgrenze sowie der Brandschutz der Veranstaltung (Bestimmen der Aufgaben und Verantwortlichkeiten, der Aufgaben im Brandfall und die Schulung der an der Durchführung der Veranstaltung beteiligten Personen) ist Aufgabe des jeweiligen Veranstalters.

VI.15.20 Die Brandschutzvorschriften und Sicherheitsmaßnahmen für einzelner Veranstaltungen, die nicht der betriebsüblichen Gebäudenutzung entsprechen (z.B.: Messen, Ausstellungen, Präsentationsveranstaltungen), muss der Veranstalter oder Organisator schriftlich festhalten und 15 Tage vor der Veranstaltung der zuständigen Brandschutzbehörde zur Information zusenden. Die Durchführung der Veranstaltung muss im Voraus vom Kanzler genehmigt werden.

VI.15.21 Die Brandschutzvorkehrungen des Veranstalters beinhalten Folgendes:

- Räumungskalkulationen,
- einen Lageplan und einen maßstabsgetreuen Grundriss mit den Räumungswegen und gegebenenfalls mit Angabe der umgebenden Feuerwehrezufahrtsweg e und Flächen,
- die Aufgaben des die Räumung beaufsichtigenden Sicherheitspersonals,
- Maßnahmen im Brandfall, und
- Art und Weise der Meldung und Löschung von Bränden.

VI.15.22 Die Unterlagen und deren Anlagen für die Brandschutzbestimmungen einer Veranstaltung müssen vom Veranstalter für mindestens ein Jahr nach der Veranstaltung aufbewahrt werden.

Bei externen Veranstaltungen muss der Veranstalter über die entsprechenden Abschnitte dieser Ordnung hinaus dafür Verantwortung übernehmen, dass seine Ansprüche bezüglich der technischen Vorrichtungen des Brandschutzes an der Einrichtung (z.B. teilweises Ausschalten der Brandalarmanlage) vorab mit dem Brandschutzreferenten abstimmt, die mit den Ersatzmaßnahmen verbunden zusätzliche Kosten

során az Intézmény 50 főnél nagyobb befogadóképességgel rendelkező helyiségeire vonatkozó, a Szabályzat 8.-as számú függeléke szerinti kiürítés számításban megjelölt maximális létszámban tartózkodhatnak! A létszámkorlát betartása, betartatása és folyamatos ellenőrzése, valamint a rendezvény tűzvédelmének a biztosítása (feladatok, felelősségi körök, tűzeseti tennivalók meghatározása és oktatása a rendezvények lebonyolításában résztvevőknek) a különböző rendezvényeket szervező feladata.

VI.15.20 A létesítményben esetenként nem az eredeti rendeltetésnek megfelelő rendezvényekre (például: vásár, bemutató, kiállítás) vonatkozó tűzvédelmi előírásokat, biztonsági intézkedéseket a rendezvény szervezője, rendezője köteles írásban meghatározni és a rendezvény időpontja előtt 15 nappal azt tájékoztatás céljából az illetékes I. fokú tűzvédelmi hatóságnak megküldeni. A rendezvény megtartását előzetesen a kancellárral engedélyeztetni kell.

VI.15.21 A rendezvény szervezője által készített tűzvédelmi előírások a következőket tartalmazzák:

- kiürítés számítását,
- a rendezvény helyszín léptékhelyes alaprajzait és helyszínrajzát, a kiürítési útvonalak, esetlegesen az azt övező tűzoltási felvonulási utak és terület feltüntetésével,
- a kiürítés lebonyolítását felügyelő biztonsági személyzet feladatait,
- a tűz esetén szükséges teendőket, és
- a tűz jelzésének és oltásának módját.

VI.15.22 A rendezvény lebonyolításának tűzvédelmi előírásait tartalmazó iratokat és azok mellékleteit a rendezvényt követően a szervezőnek legalább egy évig meg kell őriznie.

Külsős rendezvény esetén a szervező a Szabályzat vonatkozó pontjain túl kötelezettséget kell vállaljon arra is, hogy az Intézmény tűzvédelmi műszaki megoldásait érintő tevékenységeivel kapcsolatos igényeit (például tűzjelző rendszer részleges kikapcsolása) a tűzvédelmi ügyintézővel előzetesen egyeztetni, vállalja az ellensúlyozó intézkedésekből fakadó plusz költségeket, illetve gondoskodik az egyeztetett intézkedések végrehajtására.

übernimmt und die besprochenen Maßnahmen durchführt.

VI.16 Schlussbestimmungen

Diese Brandschutzordnung tritt am Tage ihrer Unterzeichnung in Kraft, und die früheren Brandschutzordnungen der Einrichtung werden damit aufgehoben. Die Einhaltung und Durchsetzung der Brandschutzordnung für die Personen in ihrem Geltungsbereich zwingend. Ich überwache ihre Einhaltung bzw. lasse sie überwachen, die Nichtbeachtung oder nicht angemessene Durchsetzung hat Sanktionen zur Folge.

Hiermit erkläre ich außerdem, dass das Gebäude im Anwendungsbereich dieser Brandschutzordnung über Räumlichkeiten mit einer Kapazität von mehr als 50 Personen verfügt. Die Gebäuderäumungskalkulationen für diese Räume bzw. Raumgruppen müssen neben dieser Brandschutzordnung aufbewahrt werden.

Budapest, 2020.

Angefertigt durch:

Prof. Dr. Dietmar Meyer
Rektor

VI.16 Záró rendelkezés

Jelen Szabályzat az aláírása napján lép hatályba, egyúttal az Intézményre vonatkozó korábbi Tűzvédelmi Szabályzatok hatályukat veszítik. A Szabályzatban foglaltak betartása és betartatása a hatálya alá tartozók tekintetében kötelező. Végrehajtását ellenőrzöm, illetve ellenőriztetem, annak nem vagy nem megfelelő végrehajtása felelősségre vonással jár.

Egyúttal nyilatkozom, hogy a Szabályzat hatálya alá tartozó létesítményben van olyan helyiség, amelyben egy időben 50 főnél több személy tartózkodhat. Az adott helyiségekre, helyiségcsoportra vonatkozó kiürítési számításokat jelen Szabályzat mellett el kell helyezni.

Szarka Sándor
Brandschutzdienstleister | tűzvédelmi szolgáltató

Diese Ordnung wurde aufgrund der von der Einrichtung zur Verfügung gestellten Angaben von Sándor Szarka, Fachperson für Brandbekämpfung und Brandschutz mit Hochschulausbildung (Schulungszentrum des Innenministeriums für Katastrophenschutz; AK-28/2001, Studiengang Weiterbildung zum Mitglied der Feuerwehr, 26. Januar 2001), erstellt.

Az Intézmény által szolgáltatott információk alapján a szabályzatot készítette Szarka Sándor felsőfokú tűzoltói, tűzvédelmi képzettségű (BM Katasztrófavédelmi Oktatási Központ; AK-28/2001, tűzoltó átképző szak 2001. január 26.) szakember: